

LÉMAN' Mag

TERRITOIRE D'INSPIRATIONS

AN INSPIRING LAND



24

CULTURE & PATRIMOINE
De château en château

CULTURE & HERITAGE
From castle to castle

36

NATURE
GRP Littoral du Léman
Randonnée au fil du lac

NATURE
Hiking trail: GRP Littoral
Hiking around Lake Geneva

52

PLEIN LES PAPILLES
Secrets de Chefs

A TREAT FOR THE TASTE BUDS
Chefs' Secrets

66

LIFESTYLE
Évasions romantiques
sur le Léman

LIFESTYLE
Romantic getaways
on Lake Geneva



ENTRE LAC & MONTAGNES,

(Re)découverte d'une destination
pleine de surprises et d'émotions...

BETWEEN LAKE & MOUNTAINS,
(Re)discover a destination
full of surprises and emotions





TERRITOIRE À EXPLORER

© L'Imagerie Films

A.O.P VINS
DE SAVOIE



Choisir les produits de Savoie et de Haute-Savoie, c'est bon pour le palais, pour les producteurs locaux et pour tout le territoire. Plus que jamais, **Soutenons nos producteurs.**



© Durantet



SAVOIE MONT BLANC

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ
A CONSOMMER AVEC MODÉRATION



Édito

L'ÉVASION

Liberté, évasion, rencontres : des mots qui font rêver...
Mais plus qu'une envie, un besoin. Nos esprits nous appellent
à un retour à l'essentiel, à prendre le temps.



Déconnecter et faire le plein d'énergie par un retour à l'essentiel

Get back to basics. Disconnect
and recharge your batteries

Prendre le temps de s'émerveiller,
de découvrir, de se retrouver, de partager...
de déconnecter du quotidien pour
se ressourcer et faire le plein d'énergie.

En mode explorateur hors des sentiers battus
ou ambiance détente et farniente,
chacun son rythme. Laissez-vous bercer
au son des clapotis du Léman ou prenez
de la hauteur, à vous de choisir pour donner
du sens à chaque instant.

Bienvenue sur la destination !

EDITORIAL

GETAWAY

Freedom, time out, encounters: it's a dream... more than desire, a need. We are hearing a call to get back to basics and to take our time.

Take time to wonder, discover, meet, share. Take time to disconnect from everyday life and recharge our batteries.

Choose your pace: want an adventure off the beaten track or peaceful contemplation and relaxation. Listen to gently lapping Lake Geneva or climb the nearby mountains. It's up to you.

Welcome!

MAGAZINE GRATUIT OFFERT

PAR LES OFFICES DE TOURISME

DE THONON-LES-BAINS ET DE

DESTINATION LÉMAN

DIRECTEURS DE LA PUBLICATION:

Julie Legros, Carole Tupin

CONCEPTION-RÉDACTION :

Signature Communication

TRADUCTION : Abaque

IMPRESSION : Gutenberg

CRÉDITS PHOTOS :

© 1dubetpour2, © Studio_Art_Contrast,
© Sémaphore Photographie,
© Garry Py, © Jimmy Lebossé,
© Ville d'Évian, © Evian dollfuss
© Enord, © GillesLansard,
© Pierre_Thiriet, © Antoine_Berger,
© OTpeva, © OTLaChapelle,
© Nicolas_Blandin, © Cyril_Entzmann
© Patrick_Brault, © auflidupendule,
© Alpix, © C.HaasDestinationLeman.
© Franck Cortot, © Dep74_L.Madelon,
© Jon Tehero, © Base nautique
de Sciez, © Dep74_DVidale

NOS BUREAUX

D'INFORMATION
TOURISTIQUE
VOUS ACCUEILLENT
Toute l'année :
Thonon-les-Bains,
Château de Sonnaz,
2 rue Michaud
+33 (0)4 50 71 55 55
Douvaine, 35 Rue du Centre
Sciez, 513 Avenue de Sciez
Yvoire, 3 Place de la Mairie
+33 (0)4 50 72 80 21

En juillet-août :

Excenevex et port de Sciez :
+33 (0)4 50 72 80 21
Port de Thonon :
+33 (0)4 50 71 55 55
D'avril à septembre :
Port d'Yvoire :
+33 (0)4 50 72 80 21
Kiosque Port de Rives de Thonon :
+33 (0)4 50 71 55 55
thononlesbains.com
destination-leman.com

Les informations de ce magazine
sont communiquées à titre
indicatif. Malgré tout le soin
apporté à sa réalisation, nos
services ne peuvent être
tenus responsables d'un
changement de coordonnées,
de tarifs ou de date.





LÉMAN' Mag

TERRITOIRE D'INSPIRATIONS



8

IMMERSION... L'histoire d'un voilier centenaire
IMMERSION The history of a century-old sail boat

9

ÉCO-TOURISME : comme une envie d'ailleurs
ECOTOURISM: get away from it all

10

COUP DE CŒUR : la voile pour tous
OUR FAVOURITE: sailing for all

12

CROISIÈRE À MONTREUX

Évasion garantie dans cette petite bulle d'exception...
MONTREUX CRUISE: a fabulous getaway in an amazing bubble

14

TOP SPOTS : lieux secrets au cœur de Thonon et environs
TOP SPOTS: secret spots in Thonon and the surrounding area

18

ÇA COOL DE SOURCE : à la découverte de l'eau de nos montagnes
COOL SPRINGS: discover our mountain water

22

L'INCROYABLE HISTOIRE DE LA BASILIQUE DE THONON : un édifice religieux pas comme les autres !

THE INCREDIBLE HISTORY OF THE THONON BASILICA:
a unique religious monument!

23

SECRET CACHÉ : Musée des Traditions Régionales de Fessy
HIDDEN SECRET: a Museum of Regional Traditions in Fessy

24

DE CHÂTEAU EN CHÂTEAU : montez dans les tours...
FROM CASTLE TO CASTLE: climb the towers

26

ÉVIAN : sur les pas de la Belle Époque
ÉVIAN: relive the Belle Epoque

32

LÉMAN NOMADE : nos spots à ne pas manquer
NOMADIC LAKE GENEVA: must-see destinations

36

GRP LITTORAL DU LÉMAN : des randonnées à suivre au fil du lac
GRP LITTORAL TRAIL: hiking around the lake

40

GÉOPARC DU CHABLAIS

Un héritage exceptionnel
GÉOPARC DU CHABLAIS: an exceptional heritage

43

SLOW LIFE : différents moyens de se laisser porter
SLOW LIVING: be transported

44

ENTRE LAC ET NATURE : une promenade qui vaut le détour
SURROUNDED BY NATURE AND THE LAKE: an unforgettable trail

46

GR5 : un avant-goût de la grande traversée des Alpes
THE GR5 TRAIL: a preview of the Alpes

50

UNE JOURNÉE DANS LA PEAU D'UN BOULANGER, dans les coulisses du Fournil du Chablais
BE A BAKER FOR A DAY, behind the scenes at Fournil du Chablais

52

PLEIN LES PAPILLES !

Recettes de chefs et accords mets et vins
A TREAT FOR THE TASTE BUDS! Chefs' recipes and wine and food pairings

56

TCHIN & BRUNCH : les bons plans des gourmands
CHEERS & BRUNCH: gourmet food tips

70

TERRE DE JEUX 2024 : Excenevex rentre au club et XNV Beach Games

OLYMPIC GAMES ET TERRE DE JEUX 2024: Excenevex joins the club and XNV Beach Games



66 ÉVASIONS ROMANTIQUES sur le Léman

ROMANTIC GETAWAYS on Lake Geneva

RENCONTRE AVEC...

ENCOUNTERS WITH...

16

GILLES GUYON : le bonheur à l'état pur à la base nautique de Sciez

GILLES GUYON: pure joy at Sciez water sports centre

30

GARRY PYCROFT : l'histoire en photos
GARRY PYCROFT: history in photos

39

LISE CAMUS-GINGER : entrez dans la Dranse
LISE CAMUS-GINGER: join the Dranse

60

ISABELLE BRUGÈRE : artiste verrier aux doigts de fée
ISABELLE BRUGÈRE: a glassmaker with fairy-like fingers

62

JULIEN DAGNIAUX : nouvelle vue sur nos villes préférées
JULIEN DAGNIAUX: a fresh view of our favourite towns

69

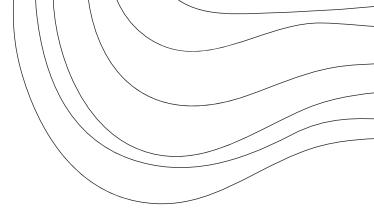
CAMILLE THIRIET : découverte de Thonon Volley-ball
CAMILLE THIRIET: about Thonon volleyball

COMME UN AIR DE MER...
EN PLEIN MILIEU DES ALPES

LIKE A SEA
RIGHT IN THE MIDDLE OF THE ALPS



Un domaine bien gardé et top secret : Rovorée - La Chataignière
A preserved top-secret estate: Rovorée - La Chataignière



Une session de wakeboard ça vous dit ?
Want to try wakeboarding?



*"L'eau parle sans cesse
mais jamais ne se répète"*
Octavio Paz.

*"Water talks unceasingly
but never repeats itself."*
Octavio Paz.

Sprint Open : à fond sur les sensations, à fond sur le Léman
Open spring: full-on sensations on Lake Geneva



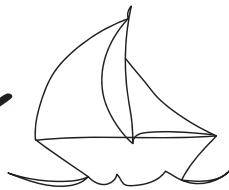
Paddle, planche à voile, catamaran, kayak, quelle embarcation est faite pour vous ?
Paddleboarding, windsurfing, catamarans, kayaking - choose your craft





Ohé ohé

CALYPSO



C'EST L'HISTOIRE D'UN VOILIER CENTENAIRE CLASSÉ AU TITRE DES MONUMENTS HISTORIQUES, COULANT DES JOURS HEUREUX DU CÔTÉ DE NERNIER APRÈS UN PARCOURS MOUVEMENTÉ... BIENVENUE À BORD DU CALYPSO !



LE SAVIEZ-VOUS ?

La jauge Godinet est la 1^{re} jauge internationale à prendre en considération la surface de la voile du bateau.

DID YOU KNOW?

The Godinet gauge is the first international gauge to take into account the surface of a boat's sail.

LÉGENDE DES FLOTS. À la fin du XIX^e siècle et durant toute la première moitié du XX^e, le Léman est le théâtre de compétitions de voiliers dessinés et conçus par des architectes navals du monde entier. Ces bâtisseurs marins anglais, français, italiens ou encore américains se retrouvent autour de standards communs, tels que la jauge Godinet, à l'époque utilisée en plaisance océanique. Plus d'une centaine de bateaux sont construits de la sorte sur le lac durant cette période et le Calypso en est toujours un témoin d'exception !

Élancé, bas sur l'eau, court à la flottaison, très toileé... Les signes distinctifs sont tous là. Tout comme les autres yachts à voile conçus ces années-là, le Calypso est un véritable symbole de vitesse et d'élégance. De 1911 à 1916, le fameux voilier remporte cinq fois le titre de champion du Léman et gagne plus de 50 régates. Une légende des flots !

Toujours capable de belles performances et aujourd'hui classé Monument Historique, le Calypso navigue encore avec son gréement d'origine. Restauré en 1999 puis en 2006-2007, l'impressionnant voilier s'est ancré à Nernier où l'association "Les amis de Calypso" continue de le faire naviguer. Du Bol d'Or à la Classique de Sciez, ne manquez pas la prochaine occasion de le voir glisser sur le Léman...

⌚ ON ADMIRE ? ADMIRABLE?

Port d'attache : 74140 NERNIER
Association "Les Amis de Calypso"

Home port: 74140 NERNIER
Les Amis de Calypso Association



HEY HO CALYPSO

A LISTED HISTORICAL MONUMENT, AFTER A HECTIC LIFE, THIS CENTURY-OLD SAIL BOAT IS HAVING A WELL-DESERVED REST IN NERNIER. WELCOME ABOARD THE CALYPSO!

FLOATING LEGENDS At the end of the 19th century and throughout the first half of the 20th century, Lake Geneva was the venue for competitions of sail boats designed by naval architects from all over the world. English, French, Italian, and even American architects, worked to common standards - such as the Godinet gauge - used for oceanic sailing at the time. More than a hundred boats were built on Lake Geneva during this period and the Calypso is an exceptional example!

Slender, low and short on the waterline with multiple sails - the distinctive signs are all there. The Calypso is a symbol of speed and elegance, typical of other yachts designed at the time. Between 1911 and 1916, the famous sail boat won over 50 regattas and the title of Lake Geneva champion 5 times. Floating Legends!

Still capable of stunning performances and now listed as a historical monument, the Calypso still sails with its original rigging. Restored in 1999, then again in 2006 and 2007, the impressive sail boat is now moored in Nernier where the Amis du Calypso association continues to sail her. From the Bol d'Or to the Classique de Sciez, do not miss the next opportunity to see Calypso glide over Lake Geneva.

Entre ici & ailleurs

IL N'Y A QU'UN PAS...

VOUS LA CONNAISSEZ CETTE ENVIE IRRÉSISTIBLE DE PARTIR "AILLEURS" ? ET SI POUR SE DÉPAYSER, IL SUFFISAIT DE CHANGER NOTRE REGARD SUR CE QUI NOUS ENTOURE ? IL EXISTE TANT DE MOYENS DE VOYAGER, DE S'ÉVADER... À PROXIMITÉ !

YOU DON'T HAVE TO GO FAR TO GET AWAY

WE ALL KNOW THAT IRRESISTIBLE URGE TO GET AWAY. BUT MAYBE A CHANGE OF PERSPECTIVE WOULD DO? THERE ARE SO MANY WAYS TO TRAVEL, TO GET AWAY FROM IT ALL...RIGHT ON YOUR DOORSTEP!



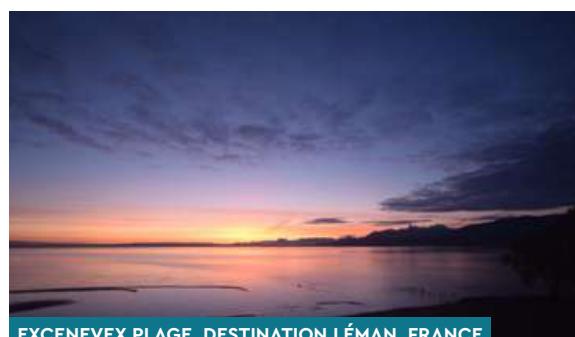
Curieux de connaître l'empreinte carbone de vos voyages ?

Curious about your carbon footprint?



SALTAIR, GREAT SALT LAKE, ÉTATS-UNIS

THE GREAT SALTAIR, GREAT SALT LAKE, USA



EXCENEVEX PLAGE, DESTINATION LÉMAN, FRANCE

EXCENEVEX BEACH, DESTINATION LÉMAN, FRANCE



BALI, INDONÉSIE

BALI, INDONESIA



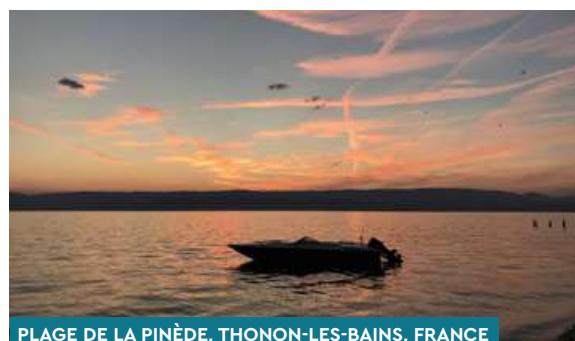
DÉBARCADÈRE CGN, THONON-LES-BAINS, FRANCE

CGN LANDING STAGE, THONON-LES-BAINS, FRANCE



ÉCOSSE

SCOTLAND



PLAGE DE LA PINÈDE, THONON-LES-BAINS, FRANCE

LA PINÈDE BEACH, THONON-LES-BAINS, FRANCE



Coup de cœur

LA VOILE POUR TOUS

PLEIN VENT SUR HANDIVENTURE LÉMAN ! ASSOCIÉE À LA FÉDÉRATION HANDISPORT, CETTE JEUNE ASSOCIATION THONONNAISE PERMET AUX PERSONNES EN SITUATION DE HANDICAP DE PRATIQUER DES ACTIVITÉS EN PLEIN AIR ET EN PLEINE NATURE. VOILE, CYCLISME OU ENCORE NATATION SE PRATIQUENT EN COMMUN ENTRE PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE ET PERSONNES VALIDES.

10

Découverte... Denis Barbet, son président et fondateur, n'est pas moins qu'un ancien champion paralympique, toujours engagé dans l'équipe régionale de voile handivalide Auvergne-Rhône-Alpes. Pour lui, la voile c'est une évidence et cela doit se partager !



En tant que structure support de la station nautique 4 étoiles de Thonon-les-Bains, l'office de tourisme de Thonon a souhaité valoriser cet acteur mobilisé et primé sur la thématique de l'accessibilité (Prix de l'innovation en 2019).

The Thonon Tourist Office, as a supporting body for the 4-star water sports centre in Thonon-les-Bains, is keen to promote this active key player which has won awards for accessibility.

L'association a déniché une occasion de valeur : un voilier typiquement lémanique (un Toucan Passetougrain V) et l'a adapté aux Personnes à Mobilité Réduite. Depuis, régates et découverte de la voile sont accessibles à tous, individuels ou associations amies. Entre sport, performance et valorisation du patrimoine, le Toucan embarque initiés et aguerris de mars à novembre, et ce, en moyenne deux fois par semaine.

Et pour celles et ceux qui ont le mal de mer, pas de panique, l'association propose la pratique handivalide de nombreux sports comme le handibike, le ski/luge de fond ou encore la natation.

Alors, on passe le cap ?

LOVE AT FIRST SIGHT - SAILING FOR ALL

CATCH THE WIND AT HANDIVENTURE LÉMAN ! ATTACHED TO THE HANDISPORT FEDERATION, THIS YOUNG CLUB FROM THONON ALLOWS PEOPLE WITH DISABILITIES TO ENJOY ACTIVITIES IN THE GREAT OUTDOORS. SAILING, CYCLING AND SWIMMING ARE PRACTISED BY PEOPLE WITH REDUCED MOBILITY AND ABLE-BODIED PEOPLE TOGETHER.

Did you know?... its president and founder, Denis Barbet is no less than a former Paralympic champion who is still involved in the Auvergne Rhône-Alpes regional disabled sailing team. Sailing is a no-brainer to him and is something which should be shared.

The club unearthed a valuable asset - a traditional Lake Geneva sailboat (a Toucan Passetougrain V) and adapted it for people with reduced mobility. Since then, regattas and sailing expeditions have been accessible to all - both individuals and voluntary organisations. As well as races, sport and heritage promotion, beginners and experts sail on average twice a week with the Toucan from March to November.

There is no need to worry if you suffer with sea sickness as the club offers several sports for people with reduced mobility, such as cycling, skiing/cross-country sledding and swimming.

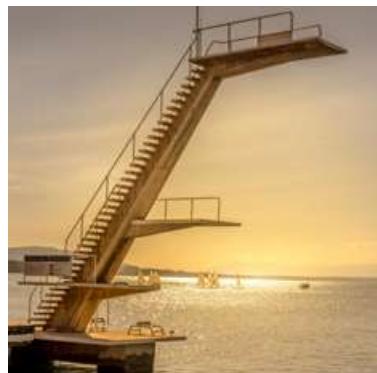
So, what are you waiting for?

⌚ SOUTENIR OU ADHÉRER À HANDIVENTURE LÉMAN ? WANT TO SUPPORT OR JOIN HANDIVENTURE LÉMAN?

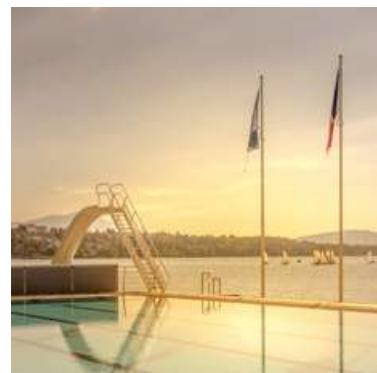
Plus d'infos auprès de Camille, référent handi-tourisme à l'office de tourisme de Thonon 2 rue Michaud, 74 200 THONON-LES-BAINS +33 (0)4 50 71 55 55

Find out more from Camille, the accessible tourism advisor at Thonon Tourism Office





#VIVEZTHONON





CROISIÈRE À Montreux

DIRECTION LA MAGNIFIQUE VILLE DE MONTREUX ET SA RIVIERA, EN SUISSE, PETITE BULLE D'ÉVASION AU MICROCLIMAT MÉDITERRANÉEN. PINS PARASOLS, CYPRÈS, PALMIERS... ÉVASION GARANTIE ! ET POURQUOI NE PAS EMBARQUER DIRECTEMENT DEPUIS THONON OU YVOIRE, À BORD D'UN DES INCONTOURNABLES BATEAUX DE LA COMPAGNIE GÉNÉRALE DE NAVIGATION ? DIRECTION LAUSANNE-OUCHY, PUIS ESCALE À MONTREUX. BIENVENUE DANS CETTE RIVIERA VAUDOISE CÉLÈBRE DANS LE MONDE ENTIER, À TEL POINT QUE CERTAINES CÉLÉBRITÉS Y ONT POSÉ LEURS VALISES...

CRUISE TO MONTREUX

HEAD TO THE MAGNIFICENT TOWN OF MONTREUX AND ITS LAKESIDE SETTING IN SWITZERLAND - A LITTLE POCKET OF RELAXATION WITH A MEDITERRANEAN MICROCLIMATE. WITH ITS UMBRELLA PINES, CYPRESS AND PALM TREES, YOU ARE GUARANTEED TO GET AWAY FROM IT ALL! WHY NOT SET OFF FROM THE BANKS OF LAKE GENEVA ON BOARD ONE OF CGN'S FANTASTIC BOATS DEPARTING FROM THONON OR YVOIRE? HEAD OFF TO LAUSANNE-OUCHY, THEN STOPOVER IN MONTREUX AND ENJOY THIS VAUD-STYLE RIVIERA, FAMOUS THROUGHOUT THE WORLD TO SUCH AN EXTENT THAT SOME CELEBRITIES HAVE HOLIDAYED HERE...

BUT WE'VE KEPT THE BEST FOR YOU...

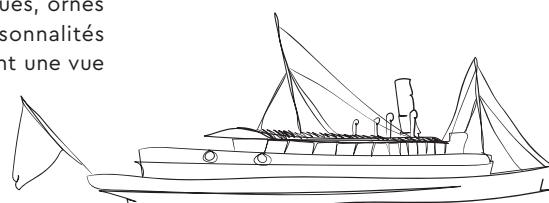
ON A GARDÉ POUR VOUS LE MEILLEUR...

Au petit matin... Les quais de Montreux d'abord, THE PLACE où locaux et touristes se précipitent la semaine comme le week-end. Pourquoi ? Pour son panorama extraordinaire bien sûr ! Mais aussi pour ses sculptures, ses aménagements, et surtout parce qu'été comme hiver, les animations fleurissent et font des quais un vrai lieu de vie !

D'ici, impossible de manquer l'hôtel le plus iconique de la ville : le Fairmont Montreux Palace. Ses stores jaunes et sa façade Belle Époque, en font un véritable symbole de la ville. Assurément, vous ne résisterez pas à l'envie de le photographier sous tous les angles ! Ses jardins magnifiques, ornés de sculptures et bustes de personnalités ayant séjourné à Montreux, offrent une vue imprenable sur le Léman...

In the early morning... THE PLACE to be is Montreux waterfront. Locals and tourists flock here during the week as well as at the weekend. Why? For the stunning panoramic views of course! However, it is also for the sculptures, amenities and, above all, because in both summer and winter there are a multitude of events which make the waterfront a lively place to be!

It is impossible to miss the Fairmont Montreux Palace here - the town's most iconic hotel. Its yellow awnings and Belle Époque façade make it a true symbol of the town and you certainly will not be able to resist taking pictures of it from all angles! The magnificent gardens, decorated with sculptures and busts of personalities who have stayed in Montreux, provide a breathtaking view of Lake Geneva...





BALADE AU BORD DES
QUAIS DE MONTREUX
STROLL ALONG
MONTREUX'S WATERFRONT

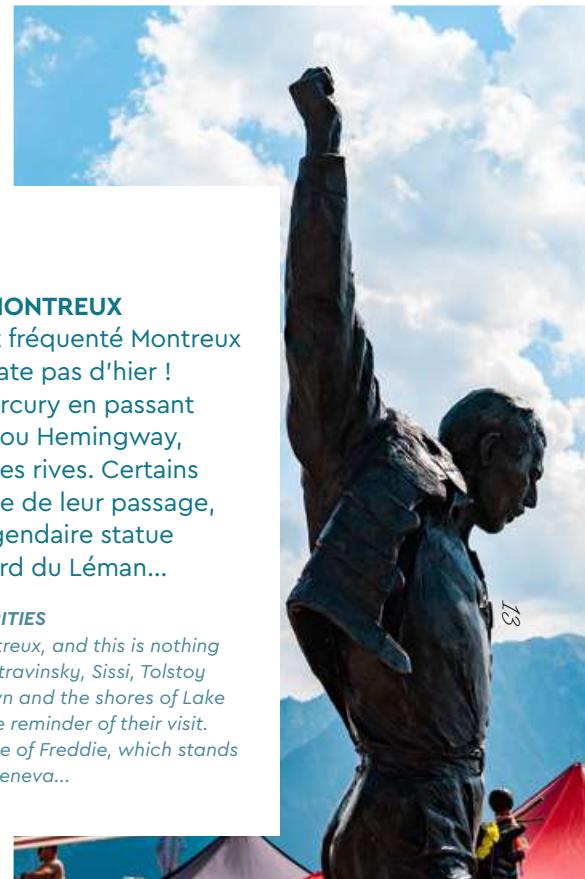


LES CÉLÉBRITÉS DE MONTREUX

Les personnages célèbres ayant fréquenté Montreux sont nombreux et ça ne date pas d'hier ! De Tchaïkovski à Freddie Mercury en passant par Stravinski, Sissi, Tolstoï ou Hemingway, tous ont aimé cette ville et ses rives. Certains ont laissé une trace plus visible de leur passage, comme par exemple la légendaire statue de Freddie, trônant au bord du Léman...

MONTREUX CELEBRITIES

Many famous people have visited Montreux, and this is nothing new! Tchaikovsky, Freddie Mercury, Stravinsky, Sissi, Tolstoy and Hemingway have all loved this town and the shores of Lake Geneva. Some have left a more visible reminder of their visit. An example of this is the legendary statue of Freddie, which stands on the shore of Lake Geneva...



Déjeuner plein les mirettes !

Accrochée aux flancs abrupts, la vieille ville de Montreux semble perdue sur les hauteurs. Pourtant, il ne faut pas plus de dix minutes pour passer du lac à ce pittoresque quartier. Et quelle vue ! Le temple Saint-Vincent vaut particulièrement le détour pour les amoureux des pierres... La vieille ville est aussi le départ de superbes balades, dont le fameux sentier des Gorges du Chauderon.

Soirée endiablée ! Le très réputé casino de Montreux animera les soirées des joueurs les plus invétérés, comme des novices. Quelques pièces dans les machines à sous seront aussi l'occasion de découvrir cet espace incroyable, mais aussi, pourquoi pas, de parcourir l'exposition retracant l'ensemble de la carrière du groupe Queen et de son leader Freddie Mercury. Souvenirs du studio, archives, effets personnels, compositions manuscrites, vidéos et bien plus encore à découvrir !

Lunch is a feast for the eyes! Clinging to the steep slopes, the old town of Montreux seems to disappear from view. However, it takes no more than ten minutes to get from the lake to this picturesque district. And what a view! Saint-Vincent church is worth a visit for those who love old buildings... The old town is also a starting point for some great walks, including the famous Gorges du Chauderon path.

A wild night out! The famous Montreux casino will liven up the evenings of the most dedicated players, as well as that of novices. Putting a few coins in the slot machines is also a chance to explore this incredible space. You can also look at the exhibition retracing the whole career of the group Queen and its lead singer, Freddie Mercury. There is studio memorabilia, archives, personal effects, handwritten compositions, videos and so much more to see!

*Montreux,
the place to see!*

ON Y VA ? WANT TO VISIT?

CONTACTER VOS OFFICES DE TOURISME

PLEASE CONTACT OUR TOURIST OFFICES

- THONON-LES-BAINS : +33 (0)4 50 71 55 55
- DESTINATION LÉMAN / PORT D'YVOIRE : +33 (0)4 50 72 80 21

Chill au bord de l'eau

EN PLEIN COEUR DE THONON OU JUSTE À CÔTÉ DANS UN ÉCRIN DE VERDURE, LE TEMPS S'ARRÊTE AU SON DES VAGUES... LE PLUS GRAND LAC D'EUROPE OCCIDENTALE NE MANQUE PAS DE RECOINS SECRETS ET MERVEILLEUX POUR FLÂNER ET CONTEMPLER. À VOS SANDALETTES, LAISSEZ-VOUS BERCER !

CHILL OUT BY THE WATER

TIME SLOWS TO THE SOUND OF THE WAVES IN THE HEART OF THONON OR IN A NEARBY HAVEN OF GREENERY. THE LARGEST LAKE IN EUROPE HAS NO SHORTAGE OF BEAUTIFUL, SECRET SPOTS WHERE YOU CAN ENJOY A LEISURELY STROLL OR TAKE IN THE SCENERY. PUT ON YOUR SANDALS AND ALLOW YOURSELF TO WIND DOWN!

1 PORT RIPAILLE SLOW LIFE GARANTIE

Que ce soit votre première visite de Thonon ou que vous en connaissiez déjà tous les recoins, sentiment de déconnexion garanti en arrivant à Port Ripaille. Sur les rives du Léman, le temps semble suspendu...

On entre dans cette marina construite au cœur d'un magnifique domaine forestier adjacent à la réserve naturelle de la Dranse et au domaine de Ripaille. Des canaux de navigation permettent de circuler et on y croise, entre les deux entrées de port qui s'ouvrent sur le Léman, bateaux ou kayaks glissants sur l'eau... Le domaine constitué de plusieurs presqu'îles sur les rives nous donne matière à contempler... au bout des jardins, chaque maisonnette est dotée d'un anneau d'amarrage et on s'imagine aisément s'y installer pour vivre, nous aussi, hors du temps.

PORT RIPAILLE - THE SLOW LIFE GUARANTEED: Whether this is your first visit to Thonon or you already know all the spots, a feeling of being away from it all is guaranteed when you arrive in Port Ripaille. Time seems to stand still right here in the heart of the town...

This marina is built in the heart of a magnificent forest estate adjacent to the Dranse nature reserve and the Ripaille estate. Navigation channels allow exploration, and boats and kayaks pass by, gliding on the water between the two entrances to the marina which open out onto Lake Geneva... The estate is made up of several small peninsulas jutting out from the banks which provide plenty of scope for the imagination... each cottage has a mooring ring at the end of its garden and it's easy to daydream about living here in this timeless location.

ON CHILL ? WANT TO CHILL OUT?

Plus d'infos ou réservation de balade à kayak
Further information and kayak ride bookings
 Office de tourisme de THONON-LES-BAINS
 +33 (0)4 50 71 55 55

LE SAVIEZ-VOUS ?

Le port de Ripaille est une copropriété privée, mais il est toutefois possible de visiter ce havre de paix légendaire.

DID YOU KNOW?

Port Ripaille is a private co-owned property, but it is still possible to visit this famous haven of peace.



LA FORÊT DE RIPAILLE FORÊT DES MILLE MERVEILLES

Tout près du Port Ripaille se cache la forêt du même nom, véritable pause Nature au bord de l'eau. À deux pas du centre-ville de Thonon, cette forêt est le lieu idéal pour se balader au vert le long d'un parcours d'interprétation balisé. Cet espace clos et boisé, site historique de 130 hectares avec le lac en toile de fond, regorge de surprises... entre les 53 hectares de vieilles chênaies, le légendaire arboretum-sylvetum et le Mémorial National, une multitude d'animaux y a élu domicile... Ouvrez grands les yeux et les oreilles pour faire le plein de merveilles !

RIPAILLE FOREST - A FOREST OF A THOUSAND WONDERS: A forest bearing the same name as Port Ripaille is hidden away close by. It is a real green haven at the water's edge. Just a stone's throw from the centre of Thonon, this forest is the perfect location for a walk in the great outdoors along a marked trail with information boards. This enclosed and wooded area is a 130-hectare historic site with the lake as a backdrop and is full of surprises. In the 53 hectares of old oak forest, the legendary arboretum-sylvetum and the National Memorial, a multitude of animals have taken up residence... Keep your eyes and ears open and enjoy the wonders!

⌚ ON CHILL ? WANT TO CHILL OUT?

Chemin de la Forêt
74 200 THONON-LES-BAINS
+33 (0)4 50 70 69 68

17

UN PETIT AVANT-GÔT
DE L'EXPÉRIENCE

A LITTLE TASTE
OF THE EXPERIENCE



Base nautique de Sciez

LE BONHEUR SELON GILLOU...

16



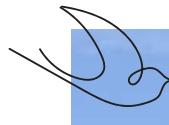
ENTRETIEN AVEC GILLES GUYON, DIRECTEUR DE LA BASE NAUTIQUE

C'EST DANS UN ESPRIT « CABANE » QUE LA BASE NAUTIQUE DE SCIEZ A ÉTÉ TOTALEMENT REPENSÉE, PRÉSERVANT À LA FOIS LA CONVIVIALITÉ DU SITE - CHÈRE AU CŒUR DE SES UTILISATEURS - ET UNE INSERTION PAYSAGÈRE NATURELLE DANS CET ENVIRONNEMENT D'EXCEPTION DES BORDS DU LÉMAN. UN SPOT IDÉAL POUR LA PRATIQUE DES ACTIVITÉS NAUTIQUES AVEC UNE ÉQUIPE DE MONITEURS DIPLOMÉS ET PASSIONNÉS, LE DUO PARFAIT POUR PRENDRE LE LARGE ! LA BASE NAUTIQUE EST UN REPÈRE DE LA PRATIQUE HANDIVOILE MAIS PAS SEULEMENT... COURS PARTICULIERS, STAGES OU LOCATIONS, EN MODE SOLO, FAMILLE OU ENTRE AMIS, DU MOUSSAILLON DE 4 ANS AU NAVIGATEUR CHEVRONNÉ... EN VOILE, EN AVIRON, OU EN PADDLE... C'EST CERTAIN, IL Y EN A POUR TOUS, ET POUR GILLES SON DIRECTEUR, LE BONHEUR EST SUR L'EAU.

SCIEZ WATERS PORTS CENTRE
GILOU'S JOY

INTERVIEW WITH GILLES GUYON,
DIRECTOR OF THE WATER SPORTS CENTRE

SCIEZ WATER SPORTS CENTRE HAS BEEN TOTALLY REDESIGNED LIKE A CABIN TO BLEND IN WITH THE EXCEPTIONAL NATURAL LANDSCAPE OF LAKE GENEVA'S BANKS. THE NEW SITE ALSO PRESERVES THE FUN, FRIENDLY ATMOSPHERE SO DEAR TO USERS. AN IDEAL SPOT FOR WATER SPORTS WITH A TEAM OF QUALIFIED AND ENTHUSIASTIC INSTRUCTORS - EVERYTHING YOU NEED TO TAKE THE PLUNGE! THE WATER SPORTS CENTRE OFFERS A WIDE RANGE OF SPORTS, INCLUDING SAILING FOR PEOPLE WITH A DISABILITY. INDIVIDUAL LESSONS, COURSES, HIRE, SOLO OR WITH FAMILY OR FRIENDS, FROM BEGINNERS AGED FOUR TO EXPERIENCED NAVIGATORS IN SAILING, ROWING OR PADDLING. THE CENTRE CATERS FOR ALL TASTES. AND FOR THE MANAGER GILLES, WATER IS THE PLACE TO BE.



— Entouré d'une 40^{aine} de bénévoles, Gilles dirige, en haute-saison, une équipe de 8 collaborateurs. Vous avez toujours été amoureux de l'eau ?

Oh non ! Je n'y connaissais rien ! En 1979, lorsque la base a été construite j'étais plutôt montagne, rando et ski de fond... Je suis venu par curiosité car notre instituteur nous emmenait quand j'étais petit, mais la base nautique n'existe pas encore... On m'a un peu poussé et un moniteur m'a fait découvrir la voile. Et là, coup de cœur ! Depuis j'en ai fait mon métier...

— Et cela fait plus de 30 ans ! Racontez-nous...

J'ai fait mes armes au bord de l'océan, puis je suis revenu sur le Léman, côté Suisse d'abord puis retour aux sources, ici, à Sciez, pour le cadre de vie exceptionnel

que nous avons... D'abord moniteur, puis aujourd'hui directeur, j'aime notre base et notre association. L'humain y est au cœur. Un lieu chaleureux, une équipe constituée de personnes compétentes, passionnées et dynamiques... La Base Nautique de Sciez est un lieu d'échanges et de convivialité où chacun trouve sa place. C'est d'ailleurs une association agréée par le Ministère des

LE SAVIEZ-VOUS ?

Depuis mars 2021,
la Base Nautique de Sciez
est désormais École
Française d'Aviron !

DID YOU KNOW?

In March 2021, the Sciez water sports centre received accreditation as a French rowing school!

Sports et considérée comme un organisme d'intérêt général au caractère sportif.

— Rendre accessibles les plaisirs de l'eau au plus grand nombre, c'est un challenge ?

Nous sommes ouverts toute l'année pour la voile (École de voile, Club Compétition Catamaran, Club Voile Loisir, Club Compétition Handivalide), l'aviron, et le paddle. En 2010, nous avons commencé à équiper la base d'embarcations dédiées au handisport. Le sport nautique, c'est pour tout le monde. Les gens se demandent quel plaisir peuvent avoir les personnes handicapées sur l'eau... Je leur réponds que quand on les fait naviguer, ce qu'on voit tout de suite, c'est leur sourire. Je me souviens d'une personne qui, une fois installée sur le bateau, s'était mise à pleurer. "Gillou, tu ne te rends pas compte, c'est la première fois que je fais quelque chose seul, sans ma femme qui est obligée de m'accompagner dans tous les moments de la vie." C'était du bonheur.

— With help from around 40 volunteers, Gilles runs a team of 8 in the high season. Have you always loved the water?

No way! I didn't know anything about it. In 1979, when the centre was built, I was into the mountains, hiking and cross-country skiing. When I was little, I was curious. A teacher brought us here. The centre hadn't been built yet. I took some pushing, but I finally discovered sailing with an instructor. I fell in love! It's been my job ever since.

— And that was 30 years ago! Tell us all about it...

I started with the ocean, then I returned to Lake Geneva, first on the Swiss side, then here in Sciez for the stunning surroundings. First I was an instructor and now I am the manager. I love our water sports centre and club. Human values abound here. It's a friendly place with a competent, enthusiastic and dynamic team. The Sciez water sports centre is a fun place where everyone is welcome. The association has accreditation from the Ministry of Sports and is an organisation of general interest for sporting activities.

— Is it a challenge to make fun on the water open to all?

We are open all year round for sailing (sailing school, catamaran competition club, leisure sailing club, competition club for people with a disability), rowing and paddleboarding. The centre began buying boats for people with a disability in 2010. Everyone can participate in water sports. Some wonder how people with a disability can have fun on the water. Believe me - they start smiling as soon as they try it. One person even began to cry when we settled him on the boat. "Gillou, you don't realize. This is the first time I've done something on my own without my wife. She has to help me with everything every day." What joy!

⌚ ON SE JETTE À L'EAU ? READY TO TAKE THE PLUNGE?

Base Nautique de Sciez

709 chemin de la Renouillière

74140 SCIEZ-SUR-LÉMAN

+33 (0)4 50 72 62 77

voileasciez.fr



Ca cool de source

L'EAU DE NOS MONTAGNES

PLONGEZ DANS LES HISTOIRES FARFELUES DES SOURCES DU CHABLAI... DE THONON À ÉVIAN, L'EAU FAIT PARTIE DES RICHESSES GRANDEUR NATURE DE LA RÉGION. ON LA CONTEMPLÉ, ON Y PLONGE, ON LA BOIT, ELLE NOUS SOIGNE... IMMERSION AUPRÈS DE TROIS SOURCES INCONTOURNABLES.

1 SOURCE DE LA VERSOIE

À Thonon, sur la fontaine, ces inscriptions... La première : "Pour laver leur filtre rénal, les Romains recherchent cette eau". Et oui ! Les propriétés diurétiques et détoxifiantes de l'eau de Thonon, puisées dans les couches géologiques de sables fins et de graviers, les Romains les connaissaient déjà bien avant nous ! Puis, "Domine de mihi aquam". Des latins parmi vous ? Bon... cela signifie "Seigneur donne moi de l'eau", un appel lancé par Saint François de Sales, qui sera exaucé en 1852 par Joséphine Antoinette de Lort, lorsqu'elle donnera la source à la ville de Thonon. "Eau vivante, eau heureuse, les humains ont célébré ton nom - Anna De Noailles", car, cela fait 200 ans que la fontaine donne de l'eau sans compter. À la Belle Époque, la haute société trouve de bon ton de venir prendre son eau en province... glorieuses heures du thermalisme ! Aujourd'hui encore, nombreux sont les curistes qui viennent profiter de soins et bien-être en se revigorant de cette célèbre eau.

The Versoie Spring

There are inscriptions on the fountain in Thonon. The first reads: 'The Romans used this water to flush out their kidneys'. Why, of course! The diuretic and detoxifying properties of Thonon water, drawn from geological layers of fine sand and gravel, were already known to the Romans long before us! The next one reads 'Domine de mihi aquam'. Any Latin speakers among you? Okay...it means 'Lord give me water' - an appeal made by Saint François De Sales, which was answered in 1852 by Joséphine Antoinette de Lort when she gave the spring to the city of Thonon. 'Spring water, joyful water, humans have celebrated your name' - Anna De Noailles, because the fountain has been giving water for 200 years without fail. During the Belle Époque, it became fashionable for high society to come and take the region's water. The glorious era of the spa was born! Even today, many spa visitors come to enjoy the care and well-being of this famous water.

THE BENEFITS OF OUR MOUNTAIN WATER ARE PLAIN TO SEE

IMMERSE YOURSELF IN THE AMAZING HISTORY OF THE SPRINGS OF CHABLAI... FROM THONON TO EVIAN, WATER IS ONE OF THE REGION'S NATURAL TREASURES. WE ADMIRE IT, WE JUMP IN IT, WE DRINK IT AND IT LOOKS AFTER US...FIND OUT ABOUT THE THREE KEY SPRINGS.



LE SAVIEZ-VOUS ?

C'est en 1864 que l'eau est déclarée d'intérêt public, et seulement en 1890 qu'elle est reconnue ! Thonon devient alors Thonon-les-Bains.

DID YOU KNOW?

It was in 1864 that the water was declared of public interest, and only in 1890 that it was officially recognised! Thonon then became Thonon-les-Bains.

ON Y VA ? WANT TO VISIT?

20 Avenue du Général de Gaulle
74 200 THONON-LES-BAINS

2

SOURCE CACHAT

Rendez-vous à la fontaine Sainte-Catherine, la plus célèbre des nombreuses sources d'Évian. C'est à elle que l'on doit la notoriété internationale de la ville... Si elle a gardé le nom de son propriétaire, ce n'est pourtant pas lui qui a découvert ses vertus ! Le comte Charles De Laizer, un aristocrate auvergnat fuyant la Révolution française, est hébergé deux ans de suite chez Gabriel Cachat et boit chaque jour à la source. Rapidement, il guérit d'une gravelle qui le faisait souffrir depuis plusieurs années... Analysée en 1807, l'eau se révèle en effet efficace en cure, dans le traitement des maladies des reins et de la vessie. Elle connaît alors un succès croissant jusqu'à conquérir nos tables, à partir des années 1860. Aujourd'hui, la source Cachat appartient à la Société anonyme des eaux minérales d'Évian.

The Chachat Spring

Visit the Saint Catherine fountain, the most famous of Evian's many springs. The international fame of the town is owed to this spring. Even though it retained the name of its owner, it was not him who discovered its benefits! Count Charles De Laizer, an aristocrat from Auvergne fleeing the French Revolution, was sheltered for two years by Gabriel Cachat and drank from the spring every day. His kidney stones, from which he had suffered for years, disappeared rapidly. The water was analysed in 1807 and was found to indeed be effective in the treatment of kidney and bladder diseases. From the 1860s, water from the spring experienced growing success until it became popular everywhere. Today, the Chachat spring belongs to the 'Société anonyme des eaux minérales d'Evian'.



LE SAVIEZ-VOUS ?

Cette source d'eau minérale coule toute l'année à une température constante de 11,6°, sous le soleil comme sous la neige !

DID YOU KNOW?

This mineral water spring flows all year round at a constant temperature of 11.6°, come sunshine or snow!



3

SOURCE SOURIANE

Offrant un magnifique panorama sur la ville d'Amphion-Publier et sur le Lac Léman, cette source alimente la buvette de Farquenoud en eau minérale de qualité Évian. Pour nos papilles, mais aussi nos pupilles, la fontaine s'habille d'arcades blanches décorées des signes du zodiaque, œuvre de la sculptrice Béatrice Bouvet Sassone.

The Souriane Spring

With magnificent panoramic views of the town of Amphion-Publier and Lake Geneva, this spring supplies the Farquenoud public fountain with Evian quality mineral water. A delight for the eyes as well as the taste buds, the fountain is surrounded by an arcade of white arches decorated with the signs of the zodiac. It was created by the sculptor Bouvet Sassone.



LE SAVIEZ-VOUS ?

L'usine d'embouteillage des eaux minérales d'Évian est implantée sur la commune Amphion-Publier depuis 1965.

DID YOU KNOW?

The bottling plant for Evian mineral water has been located in Amphion-Publier since 1965.



Au cœur du Jardin des 5 Sens à Yvoire.
In the heart of the 'Jardin des 5 Sens' in Yvoire.

"La beauté est dans
les yeux de celui
qui regarde."
Oscar Wilde

'Beauty is in the eye
of the beholder.'
Oscar Wilde



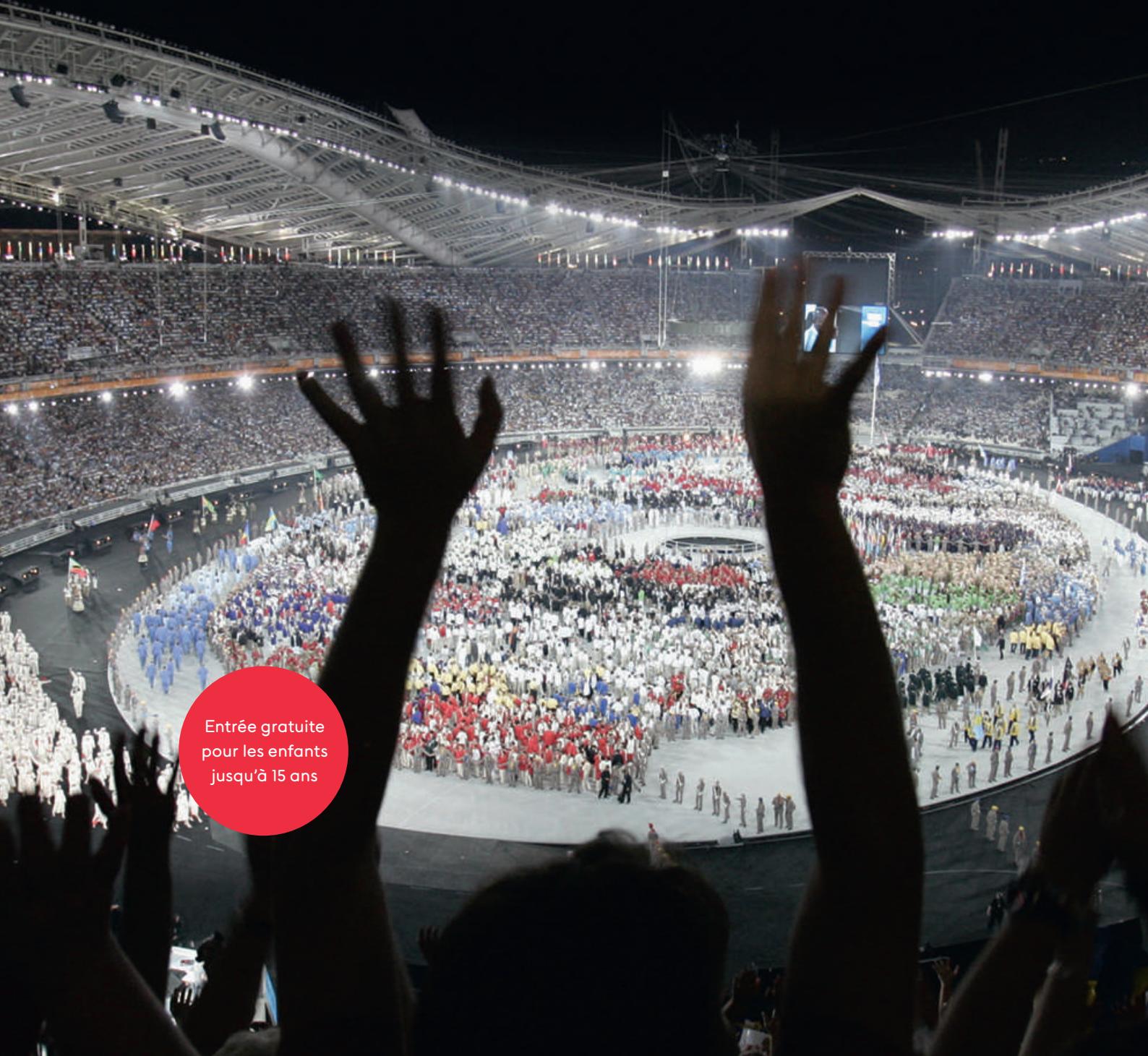
Entrée du château d'Avully,
monument historique reflétant la splendeur d'autan
Entrance to Avully castle,
an historic building reflecting the splendour of yesteryear



Qui n'a pas vu Ripaille, n'a rien vu qui vaille,
bienvenue au domaine !

If you haven't seen Ripaille,
you haven't seen anything worthwhile,
welcome to the estate!

ENTREZ DANS LE RÊVE



olympic.org/musee

#olympicmuseum 
Quai d'Ouchy 1 – 1006 Lausanne

 LE
MUSÉE
OLYMPIQUE

L'incroyable histoire DE LA BASILIQUE DE THONON

IL ÉTAIT UNE FOIS UN ÉDIFICE RELIGIEUX PAS COMME LES AUTRES, NÉ DE L'UNION EXCEPTIONNELLE D'UNE ÉGLISE BAROQUE ET D'UNE CATHÉDRALE NÉO-GOTHIQUE. OUVREZ GRAND LES OREILLES, VOICI L'HISTOIRE FARFELUE ET PLEINE DE REBONDISSEMENTS DE LA BASILIQUE DE THONON !

DEUX ÉDIFICES INSÉPARABLES...

En 1885 et tandis que l'église Saint-Hippolyte et son presbytère trônaient paisiblement au cœur de Thonon depuis le XIV^e s., un projet de construction de cathédrale voit le jour. Une imposante cathédrale néo-gothique à deux clochers qui aurait nécessité la démolition complète de l'église et de son presbytère...

La première pierre de ce projet faramineux est posée 4 ans plus tard... jusqu'à ce que les ennuis financiers commencent ! Coup de théâtre sur ce vaste chantier : le projet est stoppé. Le presbytère est alors détruit mais l'église tient bon ! Pendant un temps, elle est reconvertie en entrepôt pour différents commerçants et artisans de la ville.

Les années passent et l'église résiste. Les habitants de Thonon s'opposent à sa démolition tant et si bien qu'en 1909, l'église est classée monument historique. En 1921, sous l'impulsion du prêtre thononais J.Chaumont, les travaux reprennent... La cathédrale n'aura finalement qu'un seul clocher et l'église restera quant à elle à sa place.

La nouvelle basilique de Thonon, ainsi née de l'incroyable union d'une église et d'une cathédrale, est finalement consacrée en 1930. Les décos de l'intérieur de l'artiste Maurice Denis s'achèvent en 1940, lui ajoutant ce charme unique... Les deux édifices vivent depuis ainsi heureux, pour le plus grand plaisir des amoureux de vieilles pierres...

THE INCREDIBLE HISTORY OF THONON'S BASILICA

ONCE UPON A TIME... THERE WAS A UNIQUE RELIGIOUS BUILDING, THE RESULT OF AN EXCEPTIONAL BLEND BETWEEN A BAROQUE CHURCH AND A GOTHIC REVIVAL CATHEDRAL. GET READY! THE OUTLANDISH HISTORY OF THE THONON BASILICA IS FULL OF TWISTS!

TWO INSEPARABLE BUILDINGS

Saint-Hippolyte church and its presbytery had pride of place in the centre of Thonon where it had stood since the 14th century. In 1885, a project to build a cathedral was born. The plan was an imposing Gothic Revival cathedral with two spires. Its construction required the complete demolition of the existing church and presbytery.

The first stone of this enormous project was laid four years later. And that's when the financial problems began. In a dramatic turn of events, the project was stopped. The presbytery had been destroyed but the church was still standing. It was temporarily converted into a warehouse for the city's merchants and artisans.

Years later, the church was still standing. The Thonon locals opposed its demolition so virulently, that in 1909 the church was listed as a historical monument. In 1921, encouraged by local priest J.Chaumont, construction began again. The cathedral was finally built with one spire and the church is still standing.

The new basilica of Thonon - the incredible union of a church and a cathedral - was finally consecrated in 1930. Decorations inside by artist Maurice Denis were completed in 1940, giving the monument unique charm. The two buildings live together happily ever after, much to the delight of fans of old monuments.

The end !



LE SAVIEZ-VOUS ?

Durant la Première Guerre Mondiale, l'église est réquisitionnée et occupée par le service de ravitaillement des armées !

DID YOU KNOW?

During the First World War, the church was requisitioned and occupied by the army supply service.



UN PEU D'HISTOIRE ? A LITTLE HISTORY?

65B Grande Rue,
74 200 THONON-LES-BAINS

Folklore régional

& ART DE VIVRE ALPIN



LE SAVIEZ-VOUS ?

La collection de Bernard Lacroix est l'un des plus importants témoignages de la vie quotidienne et artisanale des habitants de l'arc alpin.

DID YOU KNOW?

Bernard Lacroix's collection is one of the most important testimonies to everyday life and artisans in the mountains.

C'EST À FESSY, DANS UN ANCIEN CORPS DE FERME FAMILIAL DU XVIII^E SIÈCLE, QUE L'ON DÉCOUVRE AVEC CURIOSITÉ UNE PRÉCIEUSE COLLECTION D'ETHNOGRAPHIE RÉGIONALE, CONCOCTÉE AVEC SOIN PAR BERNARD LACROIX. PAR ICI LA VISITE...

TÉMOINS DU PASSÉ. Construire une collection de 20 000 objets et outils en tout genre témoignant de la vie des habitants des Alpes... voilà l'œuvre de toute une vie ! L'artiste Bernard Lacroix récolte ses premiers butins à seulement 11 ans, dans la maison de sa grand-mère. Une collection d'objets ethnographiques régionaux qu'il fait grandir au fil des années, afin d'en assurer la sauvegarde. En 2002, le Département de la Haute-Savoie acquiert du vivant de Bernard Lacroix ces formidables témoins d'un autre temps. Il en assure depuis la conservation et la documentation scientifique et s'attache à préserver l'âme de son collectionneur. La disposition des objets et l'accumulation des collections ont été conservées avec soin. Le musée d'art et de folklore régional de Fessy s'organise ainsi en une trentaine d'espaces différents, suivant diverses thématiques : vie domestique, vie en alpage, agriculture, forge, menuiserie... Un témoignage de l'art de vivre alpin extrêmement riche ! C'est aujourd'hui l'association Muséâm qui assure l'animation du lieu et de son jardin de sculptures attenant, par le biais de visites guidées et d'événements à retrouver tout l'été. Agitateurs de culture rurale, ses membres ont l'objectif de créer un centre culturel rural autour du musée et de sa collection pour éveiller et rallier de nouvelles énergies créatrices.

Tous à Fessy !

REGIONAL FOLKLORE & ALPINE LIFESTYLE

THE COLLECTION IS HOUSED IN THIS OLD FAMILY FARMHOUSE IN FESSY THAT DATES BACK TO THE 18TH CENTURY. THE PRECIOUS AND CURIOUS COLLECTION OF REGIONAL ETHNOGRAPHY WAS CAREFULLY PREPARED BY BERNARD LACROIX. COME THIS WAY...

WITNESSES OF THE PAST. Collecting 20,000 diverse objects and tools to reflect the lives of mountain locals is a life project. Artist Bernard Lacroix collected his first busts in his grandmother's house when he was just 11 years old. It was the beginning of a collection of regional ethnographic objects that he continued to grow over the years to ensure their preservation. In 2002, the Department of Haute-Savoie acquired this fantastic heritage from Bernard Lacroix. Since, he is responsible for the conservation and scientific documentation of the collection. The layout of the objects and collections has been carefully preserved. The Fessy regional museum of art and folklore is exhibited in 30 areas by theme: home life, life in mountain pastures, farming, forges, joineries, to name a few. It is a testimony to the extremely rich mountain lifestyle!

These days, the museum association runs it and the adjoining sculpture garden, organising guided tours and events throughout the summer.

Activists for rural culture, association members aim to create a rural cultural centre around the museum and its collection to raise awareness and rally fresh creative energy. Check out Fessy!

ON VISITE ? READY TO VISIT?

Musée d'art & de folklore régional

41 Rue de l'église, 74 890 FESSY

Du 8 juillet au 29 août,

du jeudi au dimanche de 15h à 19h

From July 8 to August 29, from Thursday to Sunday from 3 p.m. to 7 p.m.

museamedefessy@outlook.fr

+33 (0)6 60 43 80 85



@museamedefessy

Tournée de châteaux

ON MONTE DANS LES TOURS

AMATEURS DE VIEILLES PIERRES, D'HISTOIRES FÉODALES BELLIQUEUSES ET D'ANECDOTES MÉDIÉVALES, CETTE SÉLECTION EST FAITE POUR VOUS ! DU PLUS CONFIDENTIEL AU PLUS ANCIEN, (RE)DÉCOUVREZ LES CHÂTEAUX DE LA RÉGION ET LEURS PETITS SECRETS...

TOUR OF CASTLES CLIMBING UP THE TOWERS

THIS SELECTION IS FOR THOSE WHO LOVE OLD BUILDINGS, FEUDAL WAR STORIES AND MEDIEVAL ANECDOTES. FROM THE MOST PRIVATE TO THE OLDEST, (RE)DISCOVER THE CASTLES OF THE REGION AND THEIR LITTLE SECRETS...

CHÂTEAU ET DOMAINÉ DE RIPAILLE

Si les murs épais du château de Ripaille pouvaient parler, ils nous conterraient sans doute les anecdotes de chasse des comtes de Savoie au XIII^e siècle et les rêves les plus fous d'Amédée VIII, 1^{er} duc de Savoie et futur Pape. Ils nous dévoilerait les secrets de cuisine de Maître Chiquart et ce qui se racontait autour des grandes tablées d'écrivains, de musiciens et de princes après quelques verres de vin du domaine...

Et oui, le château de Ripaille est aussi connu pour son domaine viticole ! Un vin aux arômes de poire, de pêche et de fleurs blanches portant de poétiques noms de cuvées, continue d'y être produit.

Mordus d'histoire, amateurs de bons vins... c'est aussi aux amoureux d'espaces verts que la visite saura plaire. Avec ses jardins, ses vignes, son arboretum et ses prés, le domaine de Ripaille est le plus grand site resté naturel au bord du Léman.

RIPAILLE CASTLE AND ESTATE

If the thick walls of Ripaille castle could talk, they would probably tell you hunting anecdotes from the counts of Savoy dating to the 13th century or the wild dreams of Amadeus VIII, the 1st Duke of Savoy and future Pope. They would reveal the secrets of Maître Chiquart's cuisine and what was said around the great tables of writers, musicians and princes after a few glasses of wine from the estate...

Ripaille castle is also known, of course, for its wine growing estate! The wine has an aroma of pear, peach and white flowers, and vintages with poetic names continue to be produced.

This site will delight history buffs and wine lovers... as well as fans of green open spaces. The Ripaille estate, with its vineyards, arboretum and meadows, is the largest natural site on the banks of Lake Geneva.

ON DÉCOUVRE ? WANT TO DISCOVER MORE?

83 Avenue de Ripaille
74 200 THONON-LES-BAINS



CHÂTEAUX DES ALLINGES

Là-haut sur la colline, surplombant le Léman fluviaile, deux châteaux rivaux se font face. En pleine nature, le cadre est aujourd'hui pittoresque et les conflits qui les ont autrefois ravagés semblent lointains... Au XI^e siècle la garde des deux châteaux et la protection des terres alentours fut confiée à une noble famille chablaisienne, les seigneurs d'Allinges. Le système politique féodal du moyen-âge central faisant, on assista dès la fin du XII^e siècle à une séparation des châteaux, tombés aux mains des sirs du Faucigny d'un côté et des comtes de Savoie de l'autre. Après une improbable rencontre digne des drames shakespeariens, voilà nos deux châteaux embarqués dans une interminable guerre de septante ans. Mais chuuut ! On ne vous en dit pas plus ! À vous de découvrir la suite sur place...

ALLINGES CASTLE

High up on the hill overlooking Lake Geneva, two rival castles face each other. The location deep in the countryside is picturesque today and the conflicts which once ravaged here seem distant. Following a first feudal war of 70 years, the security of the two castles and the protection of the surrounding land was entrusted to a noble family from Chablais, the lords of Allinges. This peaceful interlude was soon cut short by a separation of the castles when they fell into the hands of the barons of Faucigny on one side and the counts of Savoy on the other. By an improbable meeting worthy of a Shakespearean drama, our two castles are once again embroiled in an interminable war... But shhh! We're not going to say any more! It's up to you to discover the rest when you visit...



⌚ ON DÉCOUVRE ?

[WANT TO DISCOVER MORE?](#)

Parking des Châteaux
Château-Vieux
74 200 ALLINGES



CHÂTEAU D'YVOIRE

Ce petit château fièrement dressé sur les bords du lac a été construit par Amédée V pour protéger la ville des dangers extérieurs. C'est malheureusement une menace venant de l'intérieur qui marqua à jamais le château, en proie aux flammes au XVI^e siècle. Sans doute le plus confidentiel de notre sélection, il n'ouvre ses portes qu'aux habitués... Un trésor à admirer de loin !

YVOIRE CASTLE

This small castle proudly standing on the banks of the lake was built by Amadeus V to protect the town from external danger. Unfortunately, it was a threat from within which left its mark on the castle when it fell prey to fire in XVI^e. It is without doubt the most private castle in our selection as it only opens its doors to private visitors. It is a little gem to admire from a distance!

⌚ ON DÉCOUVRE ? WANT TO DISCOVER MORE?

Rue du Lac
74 140 YVOIRE

CHÂTEAU D'AVULLY

En voilà un qui ne fait pas son âge !

Si le château d'Avully semble en pleine florissante, il a pourtant vu défiler plus de 800 ans d'histoire en Haute-Savoie ! Difficile à imaginer lorsque l'on visite ses donjons, ses douves et son pont levé. Son secret ? Une restauration complète en 1970, pour offrir un coup de neuf à ses vieilles pierres.

AVULLY CASTLE

This one does not look its age! If château d'Avully seems to be in the midst of a flourishing middle age, it has in fact seen more than 800 years of history in Savoie! This is hard to imagine when visiting its dungeons, moat and drawbridge. What is its secret? In 1970, it underwent a full restoration, giving its old stones a new look.

⌚ ON DÉCOUVRE ? WANT TO DISCOVER MORE?

465 Route d'Avully
74 890 BRENTHONNE



Évian

SUR LES PAS DE LA BELLE ÉPOQUE

DE SON CASINO À L'HÔTEL ROYAL, EN PASSANT PAR LE THÉÂTRE MUNICIPAL OU LA BUVETTE CACHAT, ÉVIAN REGORGE DE PRÉCIEUX TRÉSORS ARCHITECTURAUX TÉMOINS DE LA BELLE ÉPOQUE. SON CHARMÉ DÉSUET RESTE INTACT ET SE DÉVOILE AU FIL DES VISITES...

IN THE FOOTSTEPS OF THE BELLE ÉPOQUE

WITH ITS CASINO, THE ROYAL HOTEL, MUNICIPAL THEATRE AND CACHAT PUBLIC FOUNTAIN, EVIAN IS FULL OF IMPORTANT ARCHITECTURAL GEMS FROM THE BELLE ÉPOQUE ERA. ITS OLD-FASHIONED CHARM REMAINS UNTOUCHED AND CAN BE ENJOYED DURING A VISIT...

1 BELLE ÉPOQUE & ART NOUVEAU

Faisons un bond en arrière, à l'aube des années 1900. Les rues fourmillent d'élégants personnages vêtus de grands chapeaux et de redingotes. Évian est en plein âge d'or ! Florissants grâce à son eau minérale, bon nombre d'établissements thermaux et hôtels voient le jour et les activités culturelles se développent. Un formidable écrin pour le mouvement de l'Art Nouveau qui influence la conception de quelques monuments phares de la ville. Façades, portes d'entrée, portails de villas et d'immeubles... tous sont empreints de la patte unique de cette mouvance artistique. Un siècle plus tard, les témoins de cette époque incroyable continuent de nous faire succomber...

BELLE ÉPOQUE & ART NOUVEAU

Let's go back in time to the early 1900s. The streets are filled with elegant people wearing large hats and frock coats. Evian is in the midst of its golden age! It is booming thanks to its mineral water, and a good number of spas and hotels have been built and cultural activities are developing. It is a great place for the Art Nouveau movement, which influenced the design of many of the town's iconic buildings. Façades, entrance doors, gates of villas and buildings all display the unique touch of this artistic movement. A century later, the evidence left behind of this incredible time still delights us...



LE SAVIEZ-VOUS ?

Fer forgé, vitraux et motifs végétaux sont autant d'éléments distinctifs de l'Art Nouveau. Ouvrez l'œil !

DID YOU KNOW?

Wrought iron, stained glass and plant motifs are all distinctive features of Art Nouveau. Take a good look!

2

VILLA DU CHÂTELET

Pour découvrir toute la richesse de l'histoire culturelle locale, c'est à la Villa du Châtelet que ça se passe ! La mémoire historique et artistique de la région évianaise et lémanique s'y dévoile à travers un espace d'exposition original. Ateliers philosophiques, rencontres littéraires, conférences sur l'histoire de l'art... La Villa propose également deux à trois fois par mois des animations ouvertes à tous, pour abreuver sa soif de curiosité ou parfaire sa culture générale. Plus qu'un lieu d'exposition, on vient ici pour faire des rencontres et tisser des liens intellectuels ! Le tout dans un cadre magnifique, face au lac et à seulement quelques minutes à pied du débarcadère.

VILLA DU CHÂTELET

If you want to find out all about the wealth of local cultural history, just go to the villa du Châtelet! The historical and artistic heritage of the Evian and Lake Geneva region is revealed in a unique exhibition area. Two to three times a month, the Villa also offers events open to all where you can quench your thirst for information or perfect your general knowledge during philosophy workshops, literary meetings, lectures on the history of art, etc. It's more than just an exhibition space - people come here to meet others and make intellectual connections! All this takes place in magnificent surroundings looking out over the lake and only a few minutes walk from the landing jetty.



LE SAVIEZ-VOUS ?

En plus d'être un lieu de culture, la Villa du Châtelet est un lieu de détente où l'on peut s'installer pour lire ou jouer aux échecs.

DID YOU KNOW?

As well as being a place of culture, the Villa du Châtelet is a place to relax, where you can read a book or play chess.

3

VISITE EN BONNE COMPAGNIE

Les délices de la Belle Époque évianaise se dégustent dans toute la ville. Le meilleur moyen pour y succomber ? Une visite guidée proposée par l'office de tourisme pour en découvrir les moindres recoins. L'itinéraire se ponctue des textes de la Comtesse Anna de Noailles, à qui la ville d'Évian avait inspiré de nombreux poèmes. Une déambulation poétique à ne pas manquer !

A TOUR IN GOOD COMPANY

The delights of the Belle Époque in Evian can be seen throughout the town. What is the best way to enjoy them? The Tourist Office offers guided tours, where you can explore every nook and cranny. The route is punctuated by several verses by Comtesse Anna de Noailles, who was inspired by Evian to write many poems. Do not miss out on this poetic promenade!



LE SAVIEZ-VOUS ?

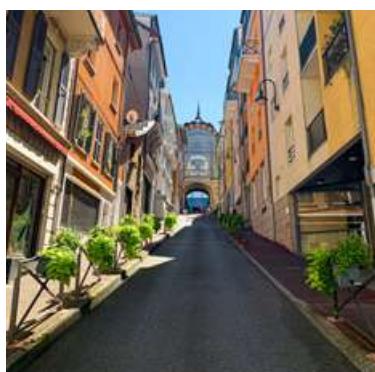
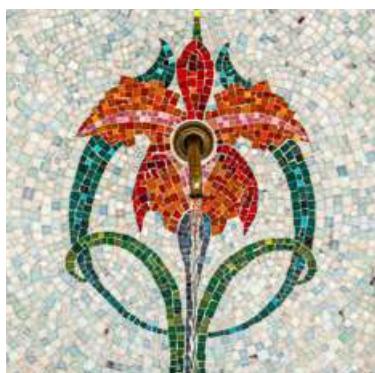
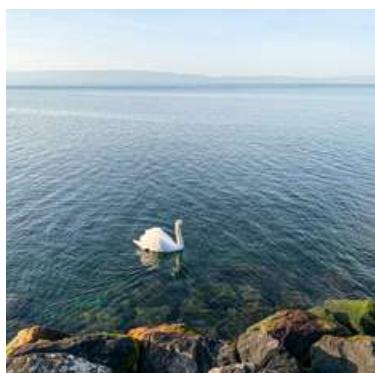
La Comtesse Anna de Noailles était l'amie de Marcel Proust et venait souvent lui rendre visite sur les bords du lac !

DID YOU KNOW?

Comtesse Anna de Noailles was a friend of Marcel Proust and often came to visit him here on the shores of the lake!

ON Y VA ? WANT TO VISIT?

Plus d'infos / Further information:
Évian Tourisme et Congrès
evian-tourisme.com





Retrouvez
nos agendas culturels ici

*Find our cultural calendars
here*



Thonon

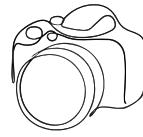


Destination Léman



L'histoire en photos

GARRY, LE PASSIONNÉ



LORSQU'ON DEMANDE À GARRY POURQUOI IL S'EST LANCÉ DANS CETTE SUPERBE INITIATIVE DE NOUS FAIRE DÉCOUVRIR LA HAUTE-SAVOIE D'ANTAN, SA RÉPONSE EST AUSSI PASSIONNÉE QUE CAPTIVANTE. C'EST ICI QU'IL A TROUVÉ L'ENVIE ET L'ENTHOUSIASME DE RETRACER, EN PHOTOS, L'HISTOIRE DE NOS VILLES ET VILLAGES CHABLAISSIENS. LUI CE QU'IL RECHERCHE, C'EST L'UNIQUE, ET L'INCOMPARABLE DE NOTRE RÉGION. AVEC UN BEL ACCENT BRITISH, IL NOUS DIT TOUT...



INTERVIEW D'UN AUTRE TEMPS...

— Comment est née l'idée de vous lancer dans ce projet de "photographie d'époque" ? Je suppose que je suis relativement novice en photographie, mais j'ai voulu m'y lancer vraiment il y a 5 ans. Par mon travail j'ai eu la chance de voyager partout dans le monde, ce qui m'a permis de réaliser à quel point la Haute-Savoie n'a rien à envier aux autres destinations.

— Paysages de montagnes, vallées, forêts, lacs, rivières mais aussi villes et villages, une préférence ? Aucune. Tous ont du caractère et nous offrent une beauté et une richesse de photographie sans pareille. Au fil des saisons, on découvre aussi de nouveaux paysages alors qu'on croit bien les connaître... Ici, je voyage chaque jour, tout en restant en Haute-Savoie.

— Mais ces vues et ces paysages, nous avons l'habitude de les consommer sur les réseaux sociaux, nous confie-t-il en souriant... Moi je voulais offrir quelque chose de différent, une signature spécifique qui donne une autre dimension aux villes que je visite en y reflétant la dimension du temps, de l'époque passée, des gens...

Mon approche : "le passé dans le présent" naît de l'envie de raconter une histoire derrière l'image en stimulant l'imagination du spectateur au-delà des paysages de ville : la personnalité et l'énergie qui se cachent derrière le beau. C'est pourquoi mes images montrent nos merveilleuses villes mais aussi l'humain et le mode de vie d'un autre âge.

— La série dont vous êtes le plus fier ?

J'adore la "Belle Époque", l'élegance des dames et des messieurs, l'innocence des enfants, à certains égards, la simplicité du mode de vie de l'époque... Un tel contraste avec notre monde d'aujourd'hui !

*Alors prêts à voyager
dans le temps ?*



**"La Haute-Savoie
n'a rien à envier aux
autres destinations."
Vous en doutez ?
Rendez-vous page 9 !**

*'The Haute-Savoie is in no way inferior to other destinations! Are you not so sure?
Turn to page 9!'*

A HISTORY IN PHOTOS BY GARRY - AN ENTHUSIAST

WHEN WE ASK GARRY WHY HE EMBARKED ON THIS SUPERB INITIATIVE TO HELP US DISCOVER THE HAUTE-SAVOIE OF YESTERYEAR, HIS ANSWER IS AS ENTHUSIASTIC AS IT IS CHARMING. IT IS HERE THAT HE FOUND THE DRIVE AND THE ENTHUSIASM TO RETRACE, IN PHOTOS, THE HISTORY OF OUR TOWNS AND VILLAGES IN CHABLAISS. HE LOOKS FOR WHAT IS UNIQUE AND INCOMPARABLE ABOUT OUR REGION. IN A PREVIOUS INTERVIEW, HE TELLS US EVERYTHING IN HIS BEAUTIFUL BRITISH ACCENT...

— *How did you get the idea to start this 'period photography' project?* I guess I'm relatively new to photography, but I really wanted to get into it 5 years ago. Thanks to my work, I've been able to travel around the world - which made me realise that the Haute-Savoie is in no way inferior to other destinations.

— *Do you have a preference between mountain landscapes, valleys, forests, the lake, rivers, towns and villages?* Not at all. They all have their own character and provide us with a unique beauty and wealth of things to photograph. As the seasons go by, new landscapes appear when we think we know them well. I see new sights every day here, without leaving the Haute-Savoie.

— *We are used to seeing these views and landscapes on social media (said with a smile)...* I wanted to offer something different - a specific style which gives another aspect to the towns I visit by reflecting the dimension of time, of the past, of the people.... My 'the past in the present' approach is born from the desire to tell the story behind the image by stimulating the viewer's imagination beyond just simple views of the town and to see the personality and energy behind the beauty. That's why my images show our wonderful towns as well as the people and the way of life of another age.

— *Which collection are you most proud of?* I love the 'Belle Epoque' - the elegance of the ladies and gentlemen, the innocence of the children, in some respects, the simplicity of the lifestyle of the time... such a contrast to our world today!

So, are you ready to travel back in time?

RÉTROSPECTIVE DE NOTRE TERRITOIRE, EN IMAGES

RETROSPECTIVE OF OUR REGION, IN PICTURES



LE PORT - NERNIER

THE PORT - NERNIER



PORTE DE ROVORÉE - YVOIRE

PORTE DE ROVORÉE - YVOIRE



RUE DE L'ÉGLISE - YVOIRE

RUE DE L'ÉGLISE - YVOIRE



FONCILIAIRE - THONON-LES-BAINS

FUNICULAR - THONON-LES-BAINS



BASILIQUE SAINT-FRANÇOIS - THONON-LES-BAINS

BASILIQUE SAINT-FRANÇOIS - THONON-LES-BAINS



GRAND RUE - THONON-LES-BAINS

GRAND RUE - THONON-LES-BAINS



Immersion dans un monde
d'hier et d'aujourd'hui...

*A journey into the world of yesteryear
and today...*

 @garry.py  Garry Py

Léman Nomade

NOTRE SÉLECTION DES SPOTS À NE PAS MANQUER !

CULTURE, BALADES, FARNIENTE... ON A SÉLECTIONNÉ POUR VOUS
QUELQUES SPOTS À NE PAS MANQUER LORS DE VOTRE PASSAGE AU LÉMAN !

VISIT LAKE GENEVA
OUR SELECTION OF KEY SPOTS! CULTURE, WALKS,
RELAXATION. WE HAVE SELECTED
SPOTS YOU SIMPLY MUST NOT MISS WHEN
VISITING THE LAKE GENEVA AREA!



ŒNOTOURISME / WINE TOURISM



PLAGES / BEACHES



LOCATION VÉLO / BIKE HIRE



CHÂTEAUX / CASTLES



CHAPELLE / CHAPEL



MUSÉES / MUSEUMS



BALADES À VÉLO RECOMMANDÉES
RECOMMENDED BIKE EXCURSIONS



GRP LITTORAL DU LÉMAN
WALKING TRAIL:
GRP LITTORAL DU LÉMAN



On a testé pour vous

Le tour du Léman à vélo

Une boucle de 180 km à couper le souffle ! Variété des paysages franco/suisses, rencontres et pauses plaisir à picorer en cours de route... Alors, prêts pour la grande boucle ? Psst.. en vélo électrique c'est possible aussi. Vous pouvez les louer dans les différents points d'information touristique de la destination.

WE TRIED AND TESTED A BIKE TOUR OF LAKE GENEVA FOR YOU.

We tried and tested for you: a bike tour of Lake Geneva. This 180km loop circuit will take your breath away in more ways than one! It features a variety of Franco/Swiss landscapes, friendly encounters and wonderful stop-off snack points for you to choose from all along the route... So, are you ready to take on this epic loop cycle route? Psst... you can also do it on an electric bike if you wish. You can hire them at different tourism information points around the lake.



POINTS D'INFORMATION
INFORMATION POINTS



LIAISONS
BOAT CROSSING
EMBARKATION POINTS



PORTS / PORTS



STATIONS
SKI RESORTS



Sortie du port d'Yvoire
pour une parenthèse
d'évasion.

*Exit from the port
of Yvoire for a moment
of freedom.*



Pause rafraîchissante au cœur du delta de la Dranse
Refreshing break in the heart of the Dranse delta

ON N'AVANCE JAMAIS AUSSI VITE
QUE LORSQUE L'ON PREND SON TEMPS.

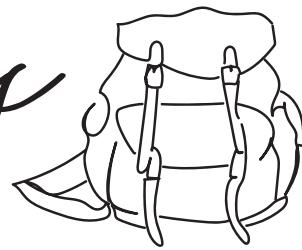
WE NEVER MOVE AS FAST AS WHEN WE TAKE OUR TIME.



Balade à dos d'âne en famille à Orcier
Walk with a donkey with the family to Orcier

Randonnées

AU FIL DU LAC



S'ÉTIRANT SUR 93KM AU TOTAL, TRAVERSANT 19 COMMUNES ET OFFRANT D'INNOMBRABLES DÉCOUVERTES ET PANORAMAS, LE GRP LITTORAL DU LÉMAN INVITE À DÉCOUVRIR LES BORDS DU LAC AUTREMENT. AU PLUS PROCHE DE LA NATURE, LE TEMPS SE SUSPEND...

HIKING AROUND LAKE GENEVA

STRETCHED OVER 93 KM, PASSING THROUGH 19 DISTRICTS, AND OFFERING COUNTLESS DISCOVERIES AND PANORAMAS, THE WALKING TRAIL GRP LITTORAL DU LÉMAN IS THE BEST WAY TO DISCOVER THE BANKS OF THE LAKE. TIME STANDS STILL IN THE HEART OF NATURE.

1

CHENS-SUR-LÉMAN

→ YVOIRE

BALISAGE : jaune et rouge / *Signage: yellow and red*
NIVEAU : modéré / *Difficulty: moderate*
DISTANCE : 12,5 km / *Distance: 12.5 km*
DURÉE : 2h50 / *Duration: 2 hours 50 minutes*
DÉNIVELÉ : +109 m • -139 m / *Elevation: +109 m • -139 m*

De la charmante Messery à l'inoubliable Nernier, "Perle du Léman", la première étape du GRP Littoral du Léman donne le ton ! La récompense après 2h50 de marche ? L'un des plus beaux villages de France... Bienvenue dans la cité médiévale d'Yvoire !

The first leg of the trail sets the mood: from charming Messery to the unforgettable Nernier, also known as "the pearl of Lake Geneva". And there's a stunning reward after walking for 2 hours and 50 minutes. One of France's most beautiful villages! Welcome to the medieval city of Yvoire.

2



YVOIRE

→ SCIEZ-SUR-LÉMAN

BALISAGE : jaune et rouge / *Signage: yellow and red*
NIVEAU : modéré / *Difficulty: moderate*
DISTANCE : 9,5 km / *Distance: 9.5 km*
DURÉE : 2h20 / *Duration: 2 hours 20 minutes*
DÉNIVELÉ : +97 m • -111 m / *Elevation: +97 m • -111 m*

Le long des rives du Léman ou à l'intérieur des terres, cette 2^e étape du parcours offre des panoramas à couper le souffle. Le bleu du lac, la vertigineuse Dent d'Oche, le sable fin de la plage d'Excenevex... Prévoyez un peu d'avance pour vos séances photos et haltes en chemin !

Along the banks of Lake Geneva, this second leg of the trail abounds with breathtaking panoramas. The blue of the lake, the vertiginous Dent d'Oche, the fine sand of Excenevex beach. Be prepared to take time out for photo sessions and pauses along the way!



3

SCIEZ-SUR-LÉMAN

→ THONON

BALISAGE : jaune et rouge / *Signage: yellow and red***NIVEAU :** modéré / *Difficulty: moderate***DISTANCE :** 18 km / *Distance: 18 km***DURÉE :** 5h / *Duration: 5 hours***DÉNIVELÉ :** +538 m • -486 m / *Elevation: +538 m • -486 m*

Ne rangez pas tout de suite votre appareil photo, la suite s'annonce prometteuse... Le sentier menant de Sciez-sur-Léman à Thonon nous invite à découvrir le village de Margencel et le belvédère des Châteaux des Allinges, l'un des plus beaux paysages du Chablais !

Don't put your camera away yet. The next stage is very promising. The path from Sciez-sur-Léman to Thonon explores the village of Margencel and the Châteaux des Allinges lookout - one of the most beautiful landscapes of Chablais!

4

THONON

→ CHAMPANGES

BALISAGE : jaune et rouge / *Signage: yellow and red***NIVEAU :** modéré / *Difficulty: moderate***DISTANCE :** 14,3 km / *Distance: 14.3 km***DURÉE :** 3h50 / *Duration: 3 hours 50 minutes***DÉNIVELÉ :** +413 m • -136 m / *Elevation: +413 m • -136 m*

L'étape démarre au Port de Rives dans une atmosphère village de pêcheurs. On quitte les traditionnelles guérites pour longer les quais et admirer la vue sur le Domaine de Ripaille. Puis direction la vallée de la Dranse, où l'on arpente vignobles, prairies et forêts avant d'apercevoir enfin le joli village de Champanges.

This leg starts at Port de Rives which feels like a fishing village. Leave the traditional stalls behind you and walk along the quays, admiring the view of Domaine de Ripaille. Then head towards the Dranse valley, wander around vineyards, meadows and forests before finally catching sight of the pretty village of Champanges.



5

CHAMPANGES

→ ÉVIAN

BALISAGE : jaune et rouge / *Signage: yellow and red***NIVEAU :** modéré / *Difficulty: moderate***DISTANCE :** 14,6 km / *Distance: 14.6 km***DURÉE :** 3h25 / *Duration: 3 hours 25 minutes***DÉNIVELÉ :** +286 m • -622 m / *Elevation: +286 m • -622 m*

Les hameaux pittoresques et découvertes historiques se suivent et ne se ressemblent pas ! Place au Château de Larrings, dominant fièrement le lac. L'itinéraire continue à l'ombre d'une forêt jusqu'à Neuvecelle et son point de vue sur le lac. Plus que quelques efforts avant de profiter des délices thermaux d'Évian !

Discover a chain of picturesque and varied hamlets and historic! Stop at Château de Larrings, proudly overlooking the lake. The trail continues under the shadow of Neuvecelle forest with a view of the lake. Just a bit further and you will be able to enjoy natural thermal delights in Evian!



6 ÉVIAN → MEILLERIE

BALISAGE : jaune et rouge / **Signage:** yellow and red
NIVEAU : modéré / **Difficulty:** moderate
DISTANCE : 15 km / **Distance:** 15 km
DURÉE : 3h50 / **Duration:** 3 hours 50 minutes
DÉNIVELÉ : +690 m • -690 m / **Elevation:** +690 m • -690 m

D'Évian à Meillerie, de funiculaire historique en Hôtel Royal, de forêts en prairies, le parcours s'annonce une nouvelle fois plein de surprises ! On profite d'une escale à Meillerie pour découvrir son histoire singulière, liée à l'exploitation des ses mines de pierres calcaires.

This leg of the trail is full of surprises with Évian and Meillerie, the historic funicular, Hôtel Royal and landscapes ranging from forests to prairies. Stop in Meillerie to learn about its original history linked to the exploitation of limestone mines.



BON À SAVOIR :

Respect de la nature,
du patrimoine, du vivre-ensemble...
plusieurs règles sont à appliquer
en chemin. Renseignez-vous avant
de vous lancer !

HANDY TIPS:

*There are several rules on the trail:
respect for nature, heritage and others.
Ask for more information before heading out.*



7 MEILLERIE → SAINT-GINGOLPH

BALISAGE : jaune et rouge / **Signage:** yellow and red
NIVEAU : modéré / **Difficulty:** moderate
DISTANCE : 8,7 km / **Distance:** 8.7 km
DURÉE : 3h / **Duration:** 3 hours
DÉNIVELÉ : +579 m • -579 m / **Elevation:** +579 m • -579 m

Dernière étape pour profiter d'un bon bain de nature : grands massifs forestiers, torrents impétueux, falaise du Balaïron... Si le sentier du GRP littoral du Léman s'arrête à Saint Gingolph, découvertes et émerveillement sont ici toujours au programme ! Et oui, votre point de chute n'est autre que le seul village au monde à être situé à cheval entre deux frontières...

The last leg for revelling in the great outdoors with large forest-covered ranges, impetuous torrents and Balaïron cliff. The trail stops at Saint Gingolph where there are still loads of wonderful attractions to discover. Your last stop is the only village in the world to straddle two borders. Take time to explore!

*Prenez le temps
de la découverte !*



ON Y VA ? WANT TO VISIT?

DESTINATION LÉMAN

+33 (0)4 50 72 80 21
accueil@destination-leman.com
destination-leman.com



Entrez dans la Dranse

AU DÉTOUR D'UN DELTA PRÉSERVÉ...



ENTRETIEN AVEC LISE CAMUS-GINGER, CONSERVATRICE DE RÉSERVE NATURELLE PASSIONNÉE

MALGRÉ UN FLÉCHAGE CONFIDENTIEL, CE SONT PRÈS DE 18 500 VISITEURS QUI SE PROMÈNENT CHAQUE ANNÉE DANS LA RÉSERVE NATURELLE DU DELTA DE LA DRANSE. ENTRE SENSIBILISATION ET CONSERVATION, LISE NOUS DÉVOILE COMMENT ELLE CONTRIBUE À EN FAIRE UN LIEU SI PRÉSERVÉ.

DISCOVER THE DRANSE, AT THE BEND OF A PROTECTED DELTA... INTERVIEW WITH LISE CAMUS-GINGER, A PASSIONATE NATURE RESERVE CONSERVATIONIST.

IN SPITE OF THE LIMITED SIGNAGE, NEARLY 18,500 VISITORS STROLL THROUGH THE DRANSE DELTA NATURE RESERVE EVERY YEAR. LISE REVEALS HOW SHE CONTRIBUTES TO MAKING IT SUCH A PRESERVED ENVIRONMENT THOUGH A MIX OF AWARENESS AND CONSERVATION.

Conservatrice, ça sonne comme une passion... Oui, c'est un métier si riche ! Concrètement je coordonne les actions au sein de mes équipes mais aussi avec les partenaires du territoire. Nous assurons des missions de connaissance (inventaire des espèces...), de protection (faune et flore) et de gestion. Le but ? Faire connaître nos actions au grand public, principalement en été, période de plus grande affluence ! Cela permet chaque jour de mieux protéger ce patrimoine unique sur le bord du Léman et de la Dranse.

Un vaste programme ! On sent votre enthousiasme ! Oui, c'est aussi très prenant ! C'est l'État qui délègue la gestion de cette réserve naturelle au Conservatoire d'espaces naturels de Haute-Savoie. Nous devons ainsi rendre compte de nos actions, notamment auprès des financeurs. Cela représente pas mal d'administratif...

Protéger ce petit cocon, c'est un travail de fourmi ? Faire comprendre la sensibilité des milieux naturels à tous est essentiel pour donner envie à chacun d'agir à son échelle. Sur site, les règles sont assez classiques (pas de feu de camp, pas de chien...). Nous proposons des visites commentées, des expos, des panneaux de sensibilisation, nous intervenons dans les écoles... Les moyens sont nombreux pour faire grandir notre communauté de petits colibris !

ON DÉCOUVRE ? WANT TO DISCOVER MORE?
Avenue de Saint-Disdille, Delta de la Dranse
74200 THONON-LES-BAINS



Pour suivre leurs actus et conseils, c'est ici

Follow their news and advice here



@reservenaturellelodeladrance
Réserve Naturelle du Delta de la Dranse



LE SAVIEZ-VOUS ?
L'appellation Zone de Protection Spéciale (ZPS) signifie que l'on trouve ici un certain nombre de milieux naturels et d'espèces patrimoniales dont la conservation est jugée prioritaire aux yeux de l'U.E. !

DID YOU KNOW?

The designation Special Protection Area (SPA) means that there are a number of natural environments and heritage species whose conservation is considered a priority by the EU. !

5 sentiers d'évasion

EN PLEINE NATURE

ENVIE D'UNE PARENTHÈSE AU VERT ? LE GÉOPARC DU CHABLAISS, VÉRITABLE TERRE D'EXPÉRIENCES ENTRE LAC ET MONTAGNE, NOUS TEND LES BRAS POUR UN BON BOL D'AIR MAIS AUSSI DE DÉCOUVERTES... ENTRE TRADITION ET TERROIR, LES PAYSAGES NOUS CONTENT LA FORMATION DES ALPES, UNE HISTOIRE VIEILLE DE 250 MILLIONS D'ANNÉES...



LE SAVIEZ-VOUS ?

Le Géoparc du Chablais est labellisé par l'UNESCO depuis 2012 et il n'est pas difficile de comprendre pourquoi face à ce cadre pittoresque.

DID YOU KNOW?

The Géoparc du Chablais has been listed by UNESCO since 2015 and it is not difficult to understand why when you see its picturesque setting.



HÉRITAGE EXCEPTIONNEL... Tout commence au fond d'une mer tropicale où se sont déposés des sédiments qui deviendront les futures roches du Chablais. Puis, lors du grand carambolage des continents, les roches sont plissées, fracturées et se soulèvent. Les Alpes sont nées. Le passage des glaciers a ensuite sculpté les paysages qui offrent aujourd'hui en tous lieux du Chablais des spectacles saisissants. Ces glaciers, aujourd'hui disparus, sont à l'origine de nombreux lacs de montagne et du Léman. Une vingtaine de géosites emblématiques, accessibles au plus grand nombre, dévoilent l'histoire des paysages et offrent des regards variés sur les patrimoines du territoire. Culture, nature, histoire... embarquez pour une promenade au vert surprenante !

5 PATHS TO GET AWAY FROM IT ALL IN THE GREAT OUTDOORS

WANT A BREAK OUTDOORS? THE GÉOPARC DU CHABLAISS, WITH ITS LOCATION BETWEEN THE LAKE AND THE MOUNTAINS, IS A PLACE FOR ADVENTURES. IT OFFERS PLENTY OF FRESH AIR,

AS WELL AS THE CHANCE TO EXPLORE. THIS TRADITIONAL LANDSCAPE TELLS US ABOUT THE HISTORY OF THE FORMATION OF THE ALPS 250 MILLION YEARS OLD AGO.

The Alpine ocean extended for hundreds of kilometres before the mountains appeared. During the formation of the Alps, rock at the bottom of this ocean was folded, fractured and pushed up. Glaciers then eroded and sculpted the landscape, which results today in breathtaking panoramas throughout the Chablais region. These glaciers, which have since disappeared, formed many of the mountain lakes as well as Lake Geneva. Twenty or so iconic geosites, accessible to the general public, reveal the history of the landscape and offer a variety of insights into the region's heritage. Culture, nature and history - set off on an outstanding walk in the great outdoors!

1

SENTIER DE DÉCOUVERTE - RIPAILLE

À quelques minutes seulement du port de Thonon, le sentier du Géoparc du Chablais relie directement le Château avec les bois de Ripaille, par une splendide promenade à travers les vignobles du domaine. En bonus : une vue imprenable sur la Dent d'Oche ! Pour en savoir plus sur cet immense terrain de jeu, de la lecture accompagne la marche... Dans la forêt, ce n'est pas moins de 53 hectares de vert avec des allées disposées en étoiles qui vous attendent... Ouvrez l'œil ! Il n'est pas rare d'y croiser quelques chevreuils, ainsi qu'une grande variété d'oiseaux. Côté flore, André Engel, paysagiste passionné, y a planté entre 1930 et 1934, 19 hectares de forêt dont 58 espèces différentes. À découvrir notamment, un magnifique arboretum-sylvetum ! Direction, la forêt enchantée...

1: GÉOROUTE - RIPAILLE PATH

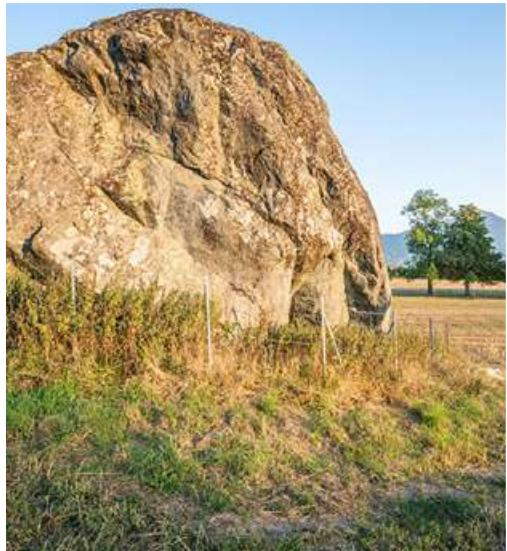
Just a few minutes from Thonon port, the Géoparc du Chablais path directly links the château with Ripaille forest via a splendid walk through the estate's vineyards. There is also the added bonus of breathtaking views of the 'Dent d'Oche'! There are information boards to read along the way to find out more about this vast outdoor playground. Here in the great outdoors, a network of star-shaped paths awaits you in the 53-hectare forest...Keep your eyes open! It is not uncommon to come across a few deer, as well as a wide variety of birds. As for flora - André Engel, an enthusiastic landscape gardener planted 19 hectares of forest here with 58 different species of tree between 1930 and 1934. The magnificent arboretum-sylvetum is worth exploring in particular! Head off to an enchanted forest...

ON Y VA ? WANT TO VISIT?

83 av. de Ripaille

74 200 THONON-LES-BAINS





VOUAS DU LYAUD - LE LYAUD

Sous leurs airs d'étangs paisibles, les Vouas du Lyaud ont traversé bien des années et tiennent leur origine du retrait de la dernière grande glaciation. « Voua », « vua », « vuard » ou « ouâ » est un terme local dérivé du patois « vouatte » qui désignait une prairie gazonnée humide. Atypiques avec leur forme de chaudron, ils sont aussi plein de vie et hébergent plantes carnivores, crapauds sonneurs à ventre jaune ou hérons cendrés...

2

PIERRE À MARTIN - BALLAISON

En plein milieu d'un champ, la *Pierre à Martin* est pour le moins intrigante... 9m de long, 6m de large et 7,30m de haut, elle pèse l'équivalent de 217 mammouths ! À l'époque où les Hommes ignoraient tout de l'histoire glaciaire, la présence de cette pierre enflammait les esprits et alimentait toutes sortes de légendes. Comment des blocs rocheux de plusieurs dizaines de tonnes « atterrissent » dans les champs ? C'est seulement au XIX^e siècle que l'on comprend ce bloc erratique, témoin de l'époque glaciaire. Transporté sur le dos du glacier du Rhône, il trouve son origine dans les montagnes du Valais en Suisse. Décryptage et légendes à découvrir sur place...

2: PIERRE À MARTIN - BALLAISON

Standing in the middle of a field, the Pierre à Martin is intriguing to say the least. At 9m long, 6m wide and 7.30m high, it weighs the equivalent of 217 mammoths! At a time when men knew nothing of the history of the ice age, the presence of this stone fed people's imaginations and gave rise to all sorts of legends. How do boulders weighing several dozen tons just 'land' in the fields? It was only until the 19th century that people understood that this out-of-place rock was a result of the ice age. Carried on the back of the Rhône glacier, it originated in the mountains of Valais in Switzerland. Unravel the mystery and find out about the legends on site...

ON Y VA ? WANT TO VISIT?

Chemin de la Pierre à Martin
74140 BALLAISON

3: VOUAS DU LYAUD - LE LYAUD

Despite their scenery of peaceful ponds, the Vouas du Lyaud have been around for many years and have their origins in the retreat of the last great ice age. 'Voua', 'vua', 'vuard' or 'ouâ' is a term derived from the local dialect 'vouatte' meaning a wet, grassy meadow. With their cauldron shape, they are full of life and are home to carnivorous plants, yellow-bellied toads and grey herons, etc.

ON Y VA ? WANT TO VISIT?

Chemin des Gaydons
74200 LE LYAUD



4

MARAIS DE CHILLY - DOUVAINE

Créé sur le passage du glacier du Rhône, le marais de Chilly regorge d'espèces végétales et animales incroyables et typiques des milieux humides. Entre lecture, découverte de l'origine du marais et observation des oiseaux nichés aux alentours, prenez place sur un ponton et admirez. Chuuuut, pour des rencontres inattendues, le silence est d'or au cœur du marais...

4: THE MARSHLANDS OF CHILLY - DOUVAINE

The marshlands of Chilly, created by the passage of the Rhône glacier, are full of incredible plant and animal species usually found in wetland areas. Between reading, discovering the origin of the marsh and observing the birds nesting in the area, take a seat on a pontoon and take it all in. Shhhh! For those unexpected encounters, silence is golden in the heart of the marshland...

⌚ ON Y VA ? WANT TO VISIT?

Période de visite idéale pour l'observation de la faune et flore de fin juin à fin août.

The best time to visit to see the flora and fauna is from the end of June to the end of August.

Chemin du Marais
74140 DOUVAINE



5

LE PUISOIR D'ORCIER - ORCIER

Au lieu-dit "Le Puisoir à Orcier", il existait il y a fort longtemps une simple source avec une petite vasque. Le ruisseau qui s'en échappait actionnait les moulins du village. Juste ici, en 1860, un effondrement a englouti deux châtaigniers de 12 et 15 mètres ! Depuis, un étang d'un bleu intense et presque magique y règne... On raconte qu'il serait sans fond et que des bœufs et leur charrue y auraient été engloutis... Si sa couleur s'explique par des phénomènes géologiques et chimiques très particuliers (et notamment de son contact avec le gypse), il se dégage autour de ce petit lac une ambiance unique, avec ses paysages énigmatiques et mystérieux, surtout par temps de brume. Son aspect obscur, caché dans les bois, en fait un lieu magique propice à alimenter l'imaginaire des petits et des grands...

5: THE PUISOIR D'ORCIER - ORCIER

A long time ago, 'Le Puisoir à Orcier' was just a simple spring with a small pool. The stream which flowed out of it powered the mills in the village. In 1860, a sinkhole nearby engulfed two chestnut trees 12 and 15 meters tall respectively! Since then, a pool of an intense and almost magical blue has existed here. It is said that it is bottomless and that a pair of oxen and their plough could disappear into it. Its colour can be explained by a very specific geological and chemical process (and in particular by its contact with gypsum). The result creates a unique atmosphere around this small lake, together with its enigmatic and mysterious surroundings - especially when it is foggy. Its obscure location, hidden in the woods, makes it a magical place to feed the imagination of young and old alike...

TOUT UN PROGRAMME D'ACTIVITÉS À RETROUVER SUR CES SITES EN PLEINE NATURE !

A WHOLE PROGRAMME OF ACTIVITIES CAN BE ENJOYED IN THESE SITES IN THE GREAT OUTDOORS!

- Plus d'infos et réservation / Further information and booking
Office de tourisme Destination Léman
+33 (0)4 50 72 80 21
destination-leman.com
- Office de tourisme de Thonon-les-Bains**
+33 (0)4 50 71 55 55
thononlesbains.com



Carte de découverte
du Géoparc du Chablais
gratuite dans les offices
de tourisme

A free map for exploring the Géoparc du Chablais is available from Tourist Offices

⌚ ON Y VA ? WANT TO VISIT?

Chemin d'Orcet
74550 ORCIER

En route

VERS LA SLOW LIFE

TOUT EN DOUCEUR, VOICI DIFFÉRENTES OPTIONS DE MOBILITÉ DOUCE POUR PROFITER PLEINEMENT DES PAYSAGES DE LA DESTINATION. LES CHEVEUX DANS LE VENT, LAISSEZ-VOUS TRANSPORTER...

TRY SLOW LIVING

HERE ARE SOME VERY GENTLE SUGGESTIONS FOR SOFT MOBILITY FOR ENJOYING THE SURROUNDING LANDSCAPES. ENJOY THE FREEDOM AND THE WIND IN YOUR HAIR.

VÉLO POUR TOUS

Avec Paulette ou avec qui vous voulez d'ailleurs, on grimpe à bicyclette (à assistance électrique !) pour s'évader sur les rives du Léman. En toute autonomie, on profite des superbes paysages et des aménagements rêvés pour faire du vélo serrement. Des itinéraires à suggérer ? Par où commencer... L'incontournable Thonon-Yvoire ? Une courte balade sur les quais de Rives ? Une plus longue virée sur le circuit du Bas-Chablais pour découvrir l'artisanat et les vins de Savoie ? Le tour du lac ? On se laisse tenter au gré de nos envies.

Psst : pour les plus motivés, il y a la Route des Grandes Alpes, une des plus belles itinéraires routières de montagne offerte aux cyclistes. Mais attention les gambettes, c'est 720 km de Thonon à Nice, dont 17 cols parmi les plus hauts des Alpes françaises.

CYCLING FOR ALL: with Paulette - or anyone you choose for that matter - hop on a bike with electric assistance and explore the banks of Lake Geneva. Enjoy stunning scenery and idyllic facilities for cycling with total autonomy and complete peace of mind. Need some suggestions for itineraries? Where do we start... the ultimate Thonon-Yvoire? Or a short ride along the Quais de Rives? A longer ride around the Bas-Chablais to discover the crafts and wines of Savoy? A ride around the lake? It's up to you.

And if you're feeling even more energetic, try the Route des Grandes Alpes, one of the most beautiful road routes in the mountains for cyclists. Prepare your legs! There are 720 km from Thonon to Nice over 17 passes among the highest in the French Alpes.

⌚ ON RÉSERVE ? BOOK NOW?

Réservation de vélos à assistance électrique et siège bébé dans vos Offices de tourisme de THONON-LES-BAINS et DESTINATION LÉMAN
Book electric bikes and baby seats in tourism information centres: THONON-LES-BAINS and DESTINATION LEMAN
+33 (0)4 50 71 55 55
thononlesbains.com
+33 (0)4 50 72 80 21
destination-leman.com



PETIT TRAIN ET SECRETS DE THONON

Pour ceux qui préfèrent ne pas trop en faire, tout en profitant un maximum, embarquement immédiat pour le Petit Train de Thonon ! On attrape un de ses wagons au Port de Rives et direction les incontournables de la ville et leurs secrets.

Pendant presque une heure, on se laisse transporter du port jusqu'au bout de la pointe de Thonon à Saint Disdille, en passant par le Château de Ripaille et les plus anciennes rues du centre-ville qui regorgent toutes d'histoires palpitantes...

Quand les secrets d'histoire rencontrent les plus beaux paysages et que l'on n'a plus qu'à contempler, ce n'est pas ça, la slow life ?

THE LITTLE TRAIN AND SECRETS ABOUT THONON: if you're feeling lazy and want to see as much as possible, hop on Thonon's little tourist train. Climb aboard at Port de Rives and head toward the city's key destinations and and discover their secrets.

Enjoy a one-hour trip from the port to Saint Disdille at the end of the Thonon peninsula. Pass by Château de Ripaille and through the old streets in the city centre which abound with exciting stories.

Contemplate and enjoy slow living surrounded by history and the most beautiful landscapes.

CH

⌚ ON EMBARQUE ? READY TO GO?

En été / In Summer

Départ du Port de Rive de Thonon :

Leave from the Port of Rive in Thonon:

Tous les jours de juin à septembre

(fermé le lundi en juin et septembre)

Daily from June to September

(Closed Mondays in June and September)



Entre lac & nature

UNE PROMENADE QUI VAUT LE DÉTOUR !



44

POURQUOI CHOISIR ENTRE ESPACES BOISÉS, PRAIRIES ET PANORAMAS SUR LE LAC LÉMAN, LORSQUE L'ON PEUT PROFITER DE TOUT CELA À LA FOIS LORS D'UNE BALADE AU CALME ? BIENVENUE SUR LE DOMAINE DE ROVORÉE - LA CHÂTAIGNIÈRE, PROPRIÉTÉ DU DÉPARTEMENT DE LA HAUTE-SAVOIE ET DU CONSERVATOIRE DU LITTORAL, MAIS AUSSI ESPACE DE CONTRASTES, DE DÉCOUVERTES ET DE DÉCONNEXION...

SURROUNDED BY NATURE AND THE LAKE AN UNFORGETTABLE TRAIL!

WHY CHOOSE BETWEEN WOODED AREAS, MEADOWS AND VIEWS OF LAKE GENEVA, WHEN THEY ARE ALL AT YOUR FINGERTIPS ON THE SAME PEACEFUL TRAIL? WELCOME TO DOMAINE DE ROVORÉE-LA CHÂTAIGNIÈRE FOR A CONTRASTING SITE WHERE YOU CAN EXPLORE AND DISCONNECT. THE SITE IS OWNED BY THE HAUTE-SAVOIE DEPARTMENT AND CONSERVATOIRE DU LITTORAL.

ON FOOT OR CYCLING

You are at the gateway to one of the largest natural sites on the French bank of Lake Geneva. Halfway between the villages of Excenevex and Yvoire, it is the ideal place for nature lovers looking for peace and quiet, who care about the environment and the preservation of such unique nature.

Modern life is completely absent. The magical charm of the landscape is preserved. Lose yourself with pleasure in the dense forest of ancient chestnut trees, over two centuries old. The show is divine with varying landscapes. Head for the banks of the lake with tuff caves and explore intriguing medieval ruins. The mystery is unveiled by interpretive panels. Pause. The sight abounds with bird life in the forest and the stunning panoramas of the lake and banks.

À PIED OU À VÉLO...

Nous voilà aux portes de l'un des plus grands sites naturels de la rive française du Léman. À mi-chemin entre les villages d'Excenevex et Yvoire, c'est le lieu idéal pour les amateurs de nature et de calme, sensibles à l'environnement et à la préservation d'espaces naturels uniques comme celui-ci !

L'absence de marques contemporaines préserve le charme magique de ces paysages et on se perd ici avec plaisir dans l'épaisse forêt de châtaigniers anciens, enracinés depuis plus de deux siècles. Le spectacle est divin et les paysages semblent changer au fil du parcours... Direction les rives lacustres et leurs grottes à tufs : sur place, d'intrigants vestiges médiévaux... Le mystère est levé grâce aux panneaux d'interprétation. Pause. Entre les oiseaux qui envahissent la forêt et les rivages et le panorama sur le lac, vous ne saurez plus où donner de la tête...



LE SAVIEZ-VOUS ?

Ce site abrite 350 espèces floristiques,
87 espèces d'oiseaux,
29 espèces de papillons et 13 espèces
de chauve-souris. Sortez les jumelles !

DID YOU KNOW?

The site is home to 350 floral species, 87 bird species,
29 butterfly species and 13 bat species.
Bring your binoculars!

27

Au cœur du domaine, la maison de la Châtaignière et son Espace Enchanté nous tendent les bras.

Poussez la porte de ce lieu qui porte son nom à merveille, vous découvrirez un joli centre d'art et nature, à la frontière entre développement durable et création. L'Espace Enchanté nous donne matière à réfléchir sur le lien entre l'Homme et son environnement, ainsi que sur les alternatives de consommation qui s'offrent à nous. Ateliers scolaires, stages et cours d'art pour enfants, mais aussi expositions, évènements culturels, concerts et conférences pour les plus grands... ce centre n'a pas fini de nous surprendre et de nous émerveiller ! En haute saison, il est même possible de s'y rendre en bateau électro-solaire depuis le port d'Yvoire...

In the heart of the estate, the house of La Châtaignière with an enchanting space welcomes you.

The Espace Enchanté merits its name. Explore this beautiful centre for art and nature, blending sustainable development and creation. The centre inspires us to reflect on the link between mankind and his environment and how we consume. School workshops, courses and art courses for children. Exhibitions, cultural events, concerts and conferences for other visitors. The centre is full of wonderful surprises. In high season, hop on the solar electric boat in the port of Yvoire to get here!

Feeling green?



ON Y VA ? READY?

Route d'Excenevex
74140 YVOIRE

Exposition "Nature plein cadre" de juin à septembre

Visite "Entre Nature et histoire" tous les jours

en juillet et août à 15h

Animations nature gratuites d'avril à octobre

"Nature Plein Cadre" exhibition from June to September

"Between Nature and History" at 3pm every day in July and August

Free nature activities from April to October

Plus d'infos et réservations : Destination Léman

More information and bookings: Destination Léman

Un avant-goût

DE LA GRANDE TRAVERSÉE DES ALPES



LES PIEDS DANS L'EAU DU LAC LÉMAN, LA TÊTE DANS LES NUAGES FACE AUX SOMMETS À PERTE DE VUE... PAS DE DOUTE, VOUS ÊTES DANS LA RÉGION DE SAINT-GINGOLPH (376 M), PRÊTS À VOUS LANCER DANS LE DÉBUT DE L'AVENTURE GR5 ! ZOOM SUR CETTE MAJESTUEUSE TRAVERSÉE DES ALPES, RELIANT LE PLUS GRAND LAC D'EUROPE OCCIDENTALE À NICE...



La particularité de ce départ ?
Un grand écart entre lac et montagnes, offrant l'expérience d'une rando plurielle au cœur du Géoparc chablaisien !



What is special about this place? A wide area located between the lake and the mountains which offers varied walking in the heart of the Géoparc du Chablais!

DÉPART D'EXCEPTION. La première portion est la plus atypique : de l'eau limpide, une atmosphère littorale au cœur de la vallée d'Abondance et les plus hauts massifs franco-suisses en toile de fond, nous voilà au pied des sommets du Haut Chablais. Un itinéraire à savourer, parmi les chalets d'alpage... et les bouquetins ! Là, à quelques mètres des randonneurs, ces compagnons inattendus se regroupent sur les éperons rocheux alentour !

RECHARGER LES BATTERIES. Un peu plus loin, les Chalets de Bise, un hameau d'alpage dans son écrin de montagnes avec sa ferme, son refuge, son restaurant... le cadre idéal pour s'accorder une pause. On rechausse direction la vallée d'Abondance ! Avec ses clochers à bulbe et ses immenses chalets de bois sculptés, la vallée a des airs de carte postale grandeur nature.

À LA FIN DE LA JOURNÉE, ON SE DÉTEND au village de La Chapelle d'Abondance pour savourer de délicieuses spécialités et s'offrir des rencontres 100 % locales... avant de reprendre la route pour aller siffler sur d'autres sommets !

A SMALL TASTE OF THE 'GRANDE TRAVERSÉE DES ALPES' TRAIL

A PLACE WITH ITS FEET IN THE WATER OF LAKE GENEVA AND HEAD IN THE CLOUDS FACING THE SUMMITS AS FAR AS THE EYE CAN SEE... YOU ARE IN SAINT-GINGOLPH (376M) FOR SURE AND MUST BE GETTING READY TO SET OFF ON AN ADVENTURE ON THE GR5 HIKING TRAIL! LET'S TAKE A CLOSER LOOK AT THIS BREATHTAKING LONG-DISTANCE PATH ACROSS THE ALPS WHICH LINKS THE LARGEST LAKE IN EUROPE WITH NICE...

A STUNNING STARTING POINT

The first section is the most unique. Here at the foot of the Haut Chablais summits there is clear water, a coastal atmosphere in the heart of the Abondance valley and the highest Franco-Swiss mountains as a backdrop. It is a route to savour, winding through mountain chalets... and there are ibex! Just a few metres away from the hikers, these unexpected companions gather on the surrounding rocky spurs.

RECHARGE YOUR BATTERIES

A little further on, you come to 'Les Chalets de Bise', an Alpine hamlet nestled in the mountains with a farm, a mountain refuge and a restaurant, etc. - the perfect place to take a break.

Then it's time to set off again towards the Abondance valley! With its onion-domed bell towers and huge carved wooden chalets, the valley looks like a life-sized picture postcard.

AT THE END, YOU CAN RELAX in the village of 'La Chapelle d'Abondance' and enjoy delicious specialities while meeting the locals, before setting off again to enjoy more summits!

Allez, Avi !

ON GRIMPE ?

WANT TO SCALE THE HEIGHTS?

Point de départ : SAINT-GINGOLPH

Durée : 2 jours jusqu'à la Chapelle d'Abondance

Hébergement en hôtel ou en refuge

Distance totale : 16 km

Dénivelé positif : 1848 m

Infos supplémentaires à l'office de tourisme pays d'Évian vallée d'Abondance +33 (0)4 50 73 51 41

Starting point: SAINT-GINGOLPH

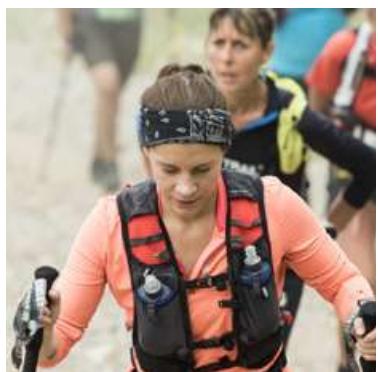
Duration: 2 hours to 'La Chapelle d'Abondance'

Accommodation in a hotel or mountain refuge

Total distance: 16 km

Gain in altitude: 1,848 m

Further information available at the
Pays d'Évian vallée d'Abondance Tourist Office





SE PROCURER LES PRODUITS
DU TERROIR, C'EST UNE GLOIRE.
Rekia Limam

TREASURE LOCAL PRODUCE.
Rekia Limam

48





"Les personnes qui aiment manger sont toujours celles avec qui on passe les meilleurs moments."

"People who enjoy eating are the most fun."

Mettre en pot la bonne humeur de la Destination Léman
A taste of happiness from the destination



Récolte au cœur des vignes de la Destination Léman
Harvest in the heart of the Destination Léman

Une journée dans la peau

D'UN BOULANGER AVEC LE FOURNIL DU CHABLAIS



50

VOUS AVEZ PEUT-ÊTRE DÉJÀ L'HABITUDE D'ACHETER VOTRE BAGUETTE QUOTIDIENNE AU FOURNIL DU CHABLAIS ? OUI, MAIS LE CONNAISSEZ-VOUS VRAIMENT ? DERRIÈRE VOS PETITS PAINS SE CACHENT 15 PETITES MAINS QUI PRÉPARENT CHAQUE JOUR LES FOURNÉES DE 9 MAGASINS... ET CE N'EST PAS TOUT ! POUR NOUS RÉGALER, 3 ARTISANS SONT DÉDIÉS AUX SABLÉS ET VIENNOISERIES ET 18 CONCOCTENT PÂTISSERIES ET PRODUITS TRAÎTEUR. PRÊT(E)S POUR UNE JOURNÉE DE DÉCOUVERTE À VOUS EN METTRE PLEIN LES PAPILLES ?



LE SAVIEZ-VOUS ?

Au Fournil, 3000 baguettes tradition sont façonnées chaque jour !

DID YOU KNOW?

3,000 traditional baguettes are made each day in Le Fournil!

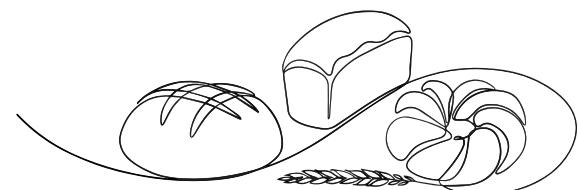
Réveil 1H00 (et oui, ça pique !) :

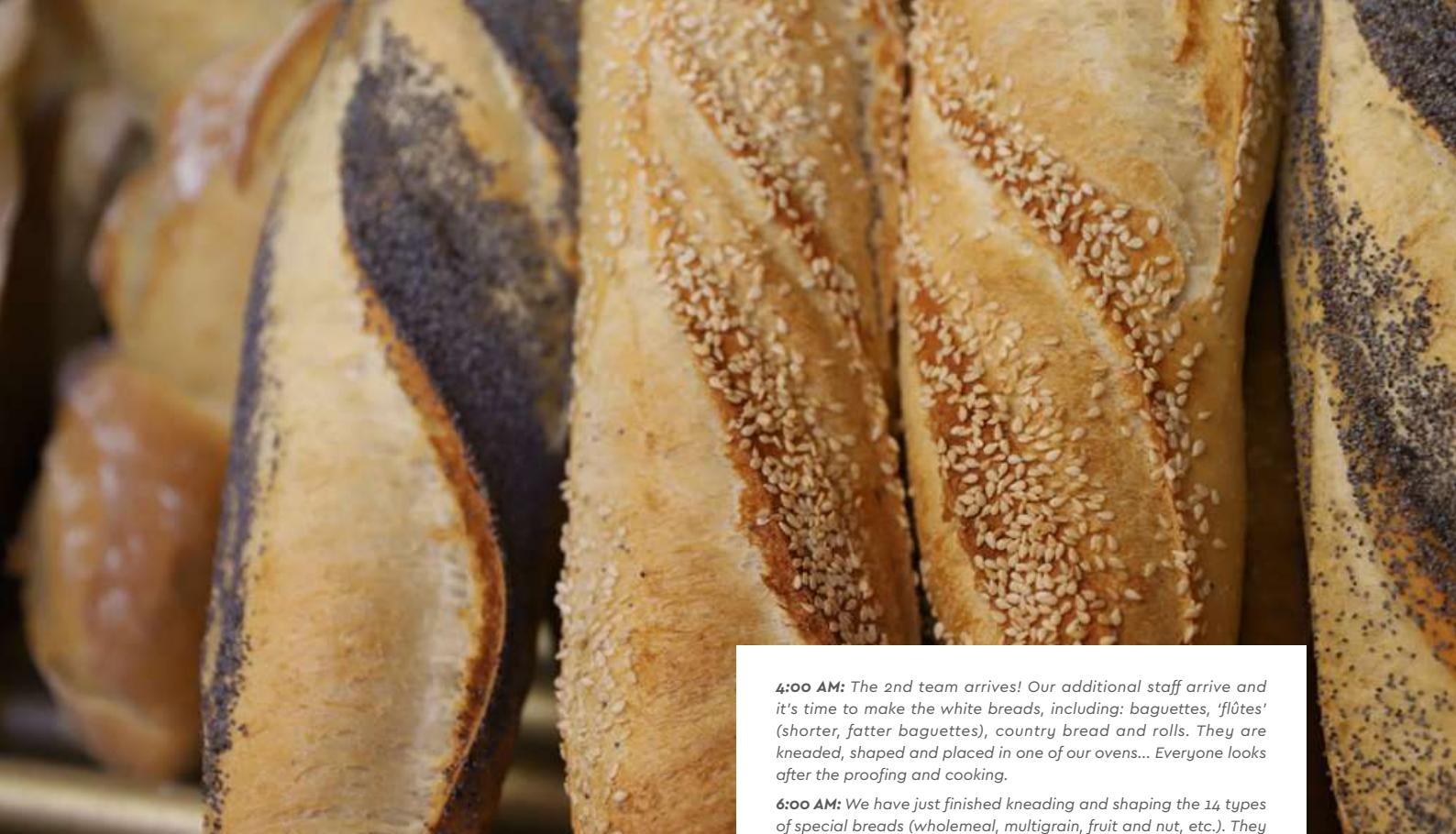
Nos boulanger commencent leur journée de travail en plein milieu de notre nuit. Pour commencer, on allume le four. Une personne est chargée uniquement de la cuisson. Les autres s'occupent de la manutention et du façonnage. La pâte a été pétrie la veille et a doucement levé jusqu'à maintenant. Elle est alors prête à être façonnée en pains à sandwich et en baguettes tradition.

A DAY IN THE LIFE OF A BAKER WITH 'LE FOURNIL DU CHABLAIS'

PERHAPS YOU ARE ALREADY IN THE HABIT OF BUYING YOUR DAILY BAGUETTE FROM LE FOURNIL DU CHABLAIS? BUT DO YOU REALLY KNOW ALL ABOUT IT? THERE ARE 15 PEOPLE HARD AT WORK MAKING YOUR BREAD ROLLS AND THEY ALSO COOK BATCHES DAILY FOR 9 SHOPS... HOWEVER, THAT IS NOT ALL! 3 CRAFT BAKERS CONCENTRATE ON MAKING SHORTBREAD AND SWEET PASTRIES FOR YOUR DELIGHT, AND 18 CRAFT BAKERS MAKE THE PÂTISSERIES AND DELICATESSEN-STYLE TREATS. ARE YOU READY FOR A DAY OF DISCOVERY WHICH WILL MAKE YOUR MOUTH WATER?

The alarm is set for 1.00 am (yes - that hurts!) : Our bakers start their work day in the middle of everyone else's night. The first thing to be done is turn on the ovens. One person is in sole charge of the baking. Others are in charge of the handling and shaping. The dough was kneaded the day before and has been rising slowly until early morning. It is then ready to be shaped into sandwich rolls and traditional baguettes.





4Hoo : L'équipe 2 arrive ! On ouvre à des coéquipiers supplémentaires et c'est parti pour la fabrication des pains blancs : baguettes, flûtes, bûcherons et boules... Ça pétrit, ça façonne, puis départ pour l'un de nos fournils... Sur place, chacun s'occupera de la fermentation et de la cuisson.

6Hoo : Ça y est, on vient tout juste de terminer de pétrir et façonne les 14 sortes de pains spéciaux (complets, multigrains, automnal...). Ils seront mis en chambre de pousse pour être cuits le lendemain.

7Hoo : Maintenant, on peut commencer à préparer la pâte à tradition pour demain. On commence à pétrir, puis on place la pâte en bac pour une looooongue fermentation (18h).

8H30 : C'est terminé pour l'équipe de nuit qui peut enfin rentrer se coucher. L'équipe 2 va terminer le travail !

9Hoo : C'est l'heure de « rafraîchir » le levain avec de la farine de blé et de seigle... Un élément essentiel utilisé dans la majorité de nos pains. En plus ou moins grande quantité, il permet de développer la fermentation et le goût des pains. On lui doit beaucoup !

10Hoo : Dernière mission : le nettoyage ! On frotte les pétrins, les plans de travail, les portes, le four, le sol... tout est propre pour demain.

11Hoo : C'est l'heure de partir pour nos boulangers. Une personne prendra le relai dans l'après-midi pour préparer les pétrins et les pesées de ses collègues qui remettent ça le lendemain....

Et ainsi de suite, car au Fournil c'est du 7/7j, toute l'année !

4:00 AM: The 2nd team arrives! Our additional staff arrive and it's time to make the white breads, including: baguettes, 'flûtes' (shorter, fatter baguettes), country bread and rolls. They are kneaded, shaped and placed in one of our ovens... Everyone looks after the proofing and cooking.

6:00 AM: We have just finished kneading and shaping the 14 types of special breads (wholemeal, multigrain, fruit and nut, etc.). They will be put in the proofing cabinet ready to be cooked the next day

7:00 AM: Now, we can start preparing the traditional dough for the next day. We begin by kneading, then we place the dough in vat for a looooong proofing period (18 hours).

8:30 AM: Work has finished for the night shift staff. They can finally get home and sleep. The 2nd team of staff will complete the work!

9:00 AM: It's time to 'refresh' the yeast with wheat and rye flour. This basic ingredient is used in most of our bread. In greater or lesser amounts, it helps to develop the proofing and taste of the bread. We owe it a great deal!

10:00 AM: The final task is cleaning up! We scrub the mixers, the worktops, the doors, the oven, the floor... everything is cleaned for the next day.

11:00 AM: Our bakers can leave now. One person will take over in the afternoon to prepare the mixers and weighing ready for his colleagues - who will do it all again the next day...

...and the next, because at Le Fournil it's 7 days a week, all year round!

⑨ ON DÉGUSTE ? WANT TO TRY SOME?

LE FOURNIL DU CHABLAI

9 boulangeries à Thonon, Évian, Publier,
Saint Paul-en-Chablais et Vongy
9 bakeries in Thonon, Évian, Publier,
Saint Paul-en-Chablais and Vongy



Retrouvez le Fournil du Chablais le plus près et régalez-vous !

Find your nearest Le Fournil du Chablais
and treat yourself!



Plein les papilles

A TREAT FOR THE TASTE BUDS!

SECRETS DE CHEFS...

CHEFS' SECRETS...

Entrée

UNE RECETTE 100 % LOCALE, AVEC DES ESCARGOTS ÉLEVÉS À BELLEVAUX ET DE L'AIL DES OURS CUEILLI SUR PLACE !

A 100% LOCAL RECIPE,
USING SNAILS FARMED
IN BELLEVAUX AND LOCALLY
HARVESTED WILD GARLIC!



Yann Le Fèvre régale et surprend aux fourneaux de l'Écho des Montagnes depuis 2016. Le chef breton nous y propose une cuisine créative et plurielle. Son péché mignon ? Travailler le poisson sous toutes ses formes !

Yann Le Fèvre has been delighting and amazing customers at the 'Écho des Montagnes' since 2016. The Breton chef serves up a creative and diverse cuisine there. What's his favourite thing? It's working with all kinds of fish.

⌚ ON DÉGUSTE ?
WHERE CAN YOU FIND US?
RESTAURANT L'ÉCHO
DES MONTAGNES
3516 Chef Lieu
74200 ARMOY
echodesmontagnes.fr

Cromesquis d'escargots

à l'ail des ours sauvage, déclinaison d'ail noir et blanc



4 personnes
For 4 people

15 min
de cuisson
cooking time

45 min
de préparation
preparation time

facile / easy

Ingédients / Ingredients

24 escargots Gros-Gris cuits au court bouillon
250g de beurre doux
100g de feuilles d'ail des ours
10 gousses d'ail blanc
100g de pâte d'ail noir
2 échalotes
80cl de crème liquide entière
1 pincée de fleur de sel
1 pincée de piment d'Espelette
3 jaunes d'œufs
100g de farine de blé
100g de chapelure fine ou Panko (variété de chapelure Japonaise)
Thym/laurier

24 Gros-Gris snails cooked in stock
250g of unsalted butter
100g of wild garlic leaves
10 cloves of white garlic
100g of black garlic paste
2 shallots
80cl of full fat single cream
1 pinch of fleur de sel
1 pinch of Espelette pepper
3 egg yolks
100g of wheat flour
100g of fine breadcrumbs or Panko (type of Japanese breadcrumbs)
Thyme/bay leaf

Préparation / Getting prepared

1 **Beurre d'escargot :** Mixer le beurre ramolli avec les échalotes, 2 gousses d'ail, les feuilles d'ail des ours (en garder 4 pour le dressage), la fleur de sel et le piment d'Espelette. Verser dans une poche à douille. Réserver à température ambiante.
For the snail butter: mix the softened butter with the shallots, 2 cloves of garlic, the wild garlic leaves (keep 4 for the dressing), the fleur de sel and the Espelette pepper. Pour into a piping bag. Set aside at room temperature.

2 **Crèmes d'ails :** Mettre la pâte d'ail noir dans une casserole avec une feuille de laurier, une branche de thym et 40cl de crème. Réduire à feu doux pendant 10mn. Passer au chinois et au mixeur plongeant, assaisonner. Réserver dans une pipette en plastique au bain marie. Répéter l'opération pour la crème d'ail blanc.
For the garlic cream: put the black garlic paste in a saucenpan with a bay leaf, a sprig of thyme and 40cl of cream. Reduce over low heat for 10 minutes. Pass through a sieve and a hand blender and season. Set aside in a plastic pipette in a bain marie. Repeat the process for the white garlic cream.

3 **Cromesquis :** Faire revenir les escargots dans une poêle avec du beurre, une feuille de laurier, une branche de thym et une gousse d'ail écrasée. Assaisonner et égoutter sur du papier absorbant. Sur une plaque en silicone de 24 demi-sphères, placer un escargot dans chaque creux et recouvrir de beurre d'ail des ours. Laisser prendre 2h au congélateur. Assembler les demi-sphères entre elles pour former 12 boules. Paner : rouler dans la farine, tremper dans les jaunes d'œufs battus et la chapelure. Répéter 2 fois. Plonger les cromesquis dans une huile à 170° jusqu'à coloration. Égoutter et servir immédiatement.
Cromesquis: brown the snails in a pan with butter, a bay leaf, a sprig of thyme and a crushed garlic clove. Season and drain on paper towels. On a silicone baking sheet with 24 half-spheres, place a snail in each hollow and cover with wild garlic butter. Leave to set for 2 hours in the freezer. Join the half-spheres together to form 12 balls. Breading: roll in flour, dip in the beaten egg yolks and breadcrumbs. Repeat this twice. Immerse the cromesquis in oil at 170° until golden brown. Drain and serve immediately.

4 **Dressage :** Déposer 3 cromesquis sur une feuille d'ail des ours. Disposer des points de crème d'ail noir et blanc en alternance et ajouter une fleur de saison comestible.
Presentation: place 3 cromesquis on a wild garlic leaf. Arrange alternating dots of black and white garlic cream and add a seasonal edible flower.

Plat

DIRECTION L' ITALIE OÙ NOUS
EMBARQUENT ANDRÉA
ET DAMIEN. (RE)DÉCOUVREZ
LEUR SPÉCIALITÉ MADE IN
PIÉMONT.

HEAD TOWARDS ITALY, WHERE ANDRÉA AND
DAMIEN WILL WELCOME YOU (RE)DISCOVER
THEIR 'MADE IN PIÉMONT' SPECIALITY

Cheffe Andréa Augustin



Après avoir fait ses armes à Paris et Genève, Andréa prend les rênes du restaurant Les Allobroges en 2019, aux côtés de Damien Desuzinge. Cet établissement en plein centre de Thonon mêle inspirations française et fusion pour une cuisine qui varie au gré des saisons. Une version moderne du bistro dans un cadre familial et festif !

Andréa, after having learnt the ropes in Paris and Geneva, took on 'Les Allobroges' together with Damien Desuzinge in 2019. This establishment in the centre of Thonon combines French and fusion-inspired cuisine to create a menu which varies according to the season. A contemporary bistro with a fun, family atmosphere!

ON DÉGUSTE ? WHERE CAN YOU FIND US?
RESTAURANT LES ALLOBROGES
60 Grande Rue
74200 THONON-LES-BAINS
lesallobroges.fr

Vitello Tonnato

Spécialité piémontaise à base de veau rôti accompagné d'une sauce au thon

Speciality from Piedmont of roasted veal with tuna sauce



6-8 personnes
For 6-8 people



20 min
de préparation
+12h de repos
20 mins preparation time
+12 hrs marinating



1h
de cuisson
cooking time



facile / easy

Ingrediénts / Ingredients

Pour le veau :

1,2 / 1,4kg de
noix de veau
50g de beurre
1 bouquet garni

Pour la sauce au thon :

1 c.à.s de
moutarde
4 c.à.s de câpres
au sel
2 c.à.s de
fromage blanc
1 c.à.s de
ketchup
1 œuf
5 gouttes de
vinaigre
60cl d'huile
neutre
300g de thon en
boîte au naturel

Pour le dressage :

10cl huile d'olive
1 c.à.s de poivre
1 c.à.s de
câprous au sel

For the veal:

1.2/1.4 kg of sweetbreads
50g of butter
1 bouquet garni
For the tuna sauce:
1 tbsp mustard
4 tsps salted capers
2 tsps fromage blanc
1 tbsp ketchup
1 egg
5 drops of vinegar
60cl of neutral oil
300g plain canned
tuna
For the dressing

10cl of olive oil
1 tbsp ketchup
1 tbsp salted capers

Préparation / Getting prepared

1

Pour le veau basse température : Sortir le veau 1h avant la préparation. Préchauffer le four à 85° (chaleur tournante). Faire chauffer le beurre dans une poêle et lorsqu'il est mousseux et de couleur noisette, y déposer le veau. Bien faire colorer sur chaque face (couleur caramel). Laisser reposer 1/4 d'heure. Mettre au four entre 45 min et 1h10 pour une cuisson plus ou moins rosée. Laisser au frigo pendant 12h après refroidissement.

For the slow-cooked veal: Take the veal out 1 hr.before starting. Preheat the oven to 85° (fan oven). Heat up the butter in a frying pan, and when it is frothy and brown-coloured, add the veal. Brown well on each side (caramel colour). Leave to rest for 15 mins. Place in the oven for 45 minutes to 1 hour and 10 minutes depending on how pink you like it in the middle. After cooling, leave in the fridge for 12 hrs.

2

Pour la sauce : Dans un récipient étroit verser l'œuf, l'huile, le vinaigre et la moutarde. Placer le mixeur au fond du récipient et l'actionner sur le bas au moins dix secondes, puis remonter doucement. Transvaser la mayonnaise dans un plus gros récipient et ajouter les câpres, le ketchup, le thon et le fromage blanc. Mixer le tout jusqu'à obtenir une texture qui vous plaise.

For the sauce: Pour the egg, oil, vinegar and mustard into a narrow container. Place the blender on the bottom of the container and turn it to the lowest setting for at least ten seconds, then turn it up slowly. Transfer the mayonnaise to a larger container and add the capers, ketchup, tuna and fromage blanc. Blend until you get a texture you like.

3

Pour le dressage : Avec un couteau bien aiguisé, découper des tranches de veau très fines. Ajouter un filet d'huile d'olive sur le thon et disposer ensuite la sauce au thon sur les tranches de veau avec les câpres, du poivre et d'autres ingrédients si vous le souhaitez (tomate cerise, radis, basilic, cerfeuil...).

For the dressing: With a sharp knife, cut the veal into very thin slices. Add a drizzle of olive oil to the tuna and then arrange the tuna sauce on the slices of veal with the capers, pepper and other ingredients if you wish (cherry tomatoes, radishes, basil, chervil, etc.).

Déguster !

Dessert

UNE CRÉATION VIVE
ET COLORÉE POUR TERMINER
LE REPAS SUR UNE NOTE
ACIDULÉE... ON VOUS
DÉVOILE LES SECRETS
DU COMPTOIR DES SAVEURS
POUR UN DÔME CITRON
VERT ET FRUITS ROUGES
FAIT MAISON !

A LIVELY AND COLOURFUL CREATION
TO END THE MEAL ON A TANGY NOTE...
WE REVEAL SECRETS FROM THE 'COMPTOIR
DES SAVEURS' FOR A HOMEMADE LIME
AND RED BERRY SPHERE!



54

Il se destinait à une carrière de musicien, mais c'est pour le plus grand plaisir de nos papilles qu'il s'est tourné vers la pâtisserie ! Après avoir intégré les plus prestigieuses pâtisseries suisses et françaises, il crée son propre palais de la gourmandise en 2003 : le Comptoir des Saveurs.

He was destined for a career as a musician, but luckily for our taste buds, he instead turned to pâtisserie! After working in the most prestigious Swiss and French pâtisseries, he created his own gourmet haven in 2003 - 'Le Comptoir des Saveurs'.

*C'est l'heure
d'épater vos convives !*

ON DÉGUSTE ? WHERE CAN YOU FIND US?
COMPTOIR DES SAVEURS
16 Grande Rue
74200 THONON-LES-BAINS
+33 (0)4 50 71 63 23

Dôme citron vert et fruits rouges

Red berry and lime sphere



6 personnes
For 6 people



1h15
de préparation
preparation time



2h au frigo
2 hrs in the fridge



Moyenne
average

Préparation / Getting prepared

1 BISCUIT AMANDE AUX ZESTES

220gr de blanc d'œuf | **90gr** de jaune d'œuf | **180gr** de poudre d'amandes | **180gr** de sucre | **16gr** de miel | **16gr** de poudre à crème | **1 gousse de vanille** | **1 zeste de citron** | **2 zestes d'orange**

Monter au batteur tous les ingrédients sauf les zestes, à vitesse moyenne pendant 20 minutes. Mélanger une partie de l'appareil avec les zestes, puis mélanger le tout. Étaler sur une plaque 40x30 et cuire 10 minutes à 160°C.

Almond biscuit with peel 20g egg white | 90g egg yolk | 180g ground almonds | 180g sugar | 16g honey | 16g custard powder | 1 vanilla pod | the zest of 1 lemon | the zest of 2 oranges. Beat all ingredients except the zest with a mixer on medium speed for 20 minutes. Mix some of the mixture with the zest, then mix it all together. Spread on a 40x30 baking tray and bake for 10 minutes at 160°C.

2 COMPOTINE DE FRUITS ROUGES

35gr d'eau | **130gr** de sucre | **80gr** de purée de fraises | **6gr** de gélatine | **170gr** de myrtilles | **320gr** de framboises

Cuire le sucre et l'eau à 125°C. Ajouter la purée de fraises puis donner un bouillon. Ajouter la gélatine, puis verser sur les fruits surgelés et couler en flexipan. Congeler.

Compote of red berries 35g water | 130g sugar | 80g strawberry purée | 6g gelatine | 170g blueberries | 320g raspberries. Cook the water and sugar at 125°C. Add the strawberry purée and make a bouillon. Add the gelatine, then pour over the frozen fruit and pour into a flexipan mould. Freeze.

3 MOUSSEUX CITRON VERT

218gr + 500gr de fleurette | **8gr** de gélatine | **43gr** de sucre | **3 zestes de citron vert**

Infuser les zestes de citron vert dans la crème pendant 24 heures. Chinoiser puis chauffer les 218gr de fleurette pour faire fondre la gélatine. Monter les 500gr de fleurette avec le sucre, puis mélanger les deux masses. Couler de suite.

Lime mousse 218g + 500g whipping cream | 8g gelatine | 43g sugar | the zest of 3 limes. Leave the lime zest to infuse the cream for 24 hours. Strain then heat the 218g of whipping cream to melt the gelatine. Whisk the 500g of the whipping cream with the sugar, then combine the two. Cool immediately.

4 NAPPAGE FRAMBOISE

125gr de purée de framboises | **125gr** d'eau | **50gr** de sucre | **5gr** de pectine NH | **50gr** de glucose | QS colorant rouge | **700gr** de nappage

Chauder l'eau et la purée de framboises à 40°C. Ajouter la pectine et mélanger au sucre. Ajouter le glucose, le colorant et le nappage, puis faire bouillir.

Raspberry coating 125g raspberry purée | 125g water | 50g sugar | 5g NH pectin | 50g glucose | QS red colouring | 700g glaze. Heat the water and raspberry purée to 40°C. Add the pectin and mix with the sugar. Add the glucose, colouring and glaze and bring to the boil.

5 MONTAGE ET FINITION

Garnir des flexipans en dôme de mousseux citron vert, insérer la compotine de fruits rouges et finir par le biscuit. Congeler, puis démouler et glacer.

Assembly and finishing touches Fill the dome-shaped flexipans with lime mousse, insert the red fruit compote and top with the biscuit. Freeze, turn out and glaze.

Entre mets et vins

ACCORDS RECOMMANDÉS



Caroline Réale-Laden



La passion de Caroline pour l'analyse sensorielle et la dégustation est une histoire de famille... Hôtelière restauratrice au Château de Coudré, elle compose des accords de vins pour souligner les mets confectionnés par sa sœur jumelle Marina, aux fourneaux de cet établissement d'exception implanté au bord du Léman.

Caroline's passion for sensory analysis and tasting has been passed down through her family. Hotel and restaurant owner at Château de Coudré, she matches wine to showcase the dishes made by her twin sister Marina, chef in this exceptional establishment on the banks of Lake Geneva.



1

Entrée : Cromesquis d'escargots à l'ail des ours sauvage, déclinaison d'ail noir et blanc x Domaine Saint Romain, Chardonnay « Sous la Chapelle »

"Cette cuvée 100% Chardonnay dévoile des arômes floraux au nez (notes d'acacia) et de fruits secs (noisette). La bouche ronde et grasse aux arômes de beurre et de brioche fait un bel écho aux escargots que l'on aime particulièrement travaillés à l'ail des ours dans la recette."

2

Plat : Vitello Tonnato x G.&G. Bouvet, Roussette de Savoie, Cru Monterminod

"La minéralité du cépage Altesse et sa fraîcheur met en avant les saveurs de ce plat d'origine italienne. Ses arômes d'agrumes et de fleurs répondent avec élégance au caractère du Vitello Tonnato. L'attaque reste fraîche et la persistance aromatique accompagne le plat tout au long de la dégustation."

3

Dessert : Dôme citron vert et fruits rouges x Grande Cave de Crépy Mercier

"Le Vin de paille de la goutte D'Or est élaboré avec les grappes de Chasselas séchées pendant 6 à 8 mois avant pressage. Le moelleux et les arômes de pain d'épices de ce vin équilibreront avec douceur la vivacité du citron vert et des fruits rouges du dessert. Ses arômes de pruneau confitureront en finale compléteront la palette aromatique du dessert."

Starter: Croquettes of snails with wild bear garlic, duo of black and white garlic x Domaine Saint Romain, Chardonnay "Sous la Chapelle"

"This 100% Chardonnay vintage unveils floral aromas with hints of acacia and dried fruits such as hazelnut. The round, oily mouth with aromas of butter and brioche echoes the snails perfectly, particularly well matched with the wild bear garlic in the recipe."

Main course: Vitello Tonnato x G.&G. Bouvet, Roussette de Savoie, Cru Monterminod

"The minerality and fresh aspect of the Altesse grape showcases the flavours of this Italian dish. The aromas of citrus fruits and flowers are an elegant match with the character of Vitello Tonnato. The first impression is fresh and the persistence of the aromas follow as you taste the dish."

Dessert: Lime and Berry Dome x Grande Cave de Crépy Mercier

"Straw wine by la Goutte D'Or is prepared with bunches of chasselas grapes that have been dried for 6 to 8 months before crushing. The softly sweet and gingerbread aromas gently balance the vivacity of the lime and berries in the dessert. The final hint of plum jam complement the dessert's aromatic palate."

Enjoy!

Bonne dégustation !

ON DÉGUSTE ? WHERE CAN YOU FIND US?

CHÂTEAU DE COUDRÉE

Domaine de Coudré

74140 SCIEZ-SUR-LÉMAN

chateau-hotel-coudree.com

Tchin & brunch !

REPÈRES POUR LES BONS VIVANTS



UNE DESTINATION RICHE, C'EST AUSSI UNE DESTINATION OÙ L'ON PEUT DÉCOUVRIR DE NOUVELLES SAVEURS, FAIRE DES RENCONTRES, SE LAISSEZ TRANSPORTER PAR DIFFÉRENTES AMBIANCES... PLUTÔT BRASSERIE TRADITIONNELLE, TERRASSE BRANCHÉE OU ENCORE SPOT CONFIDENTIEL ? LA TOURNÉE COMMENCE MAINTENANT, ON VOUS EMMÈNE : TCHIN !

4 DRINKING HOTSPOTS, 4 DIFFERENT ATMOSPHERES
 A DESTINATION FULL OF VARIETY IS ALSO A DESTINATION WHERE YOU CAN DISCOVER NEW FLAVOURS, MEET NEW PEOPLE AND BE CHARMED BY DIFFERENT ATMOSPHERES. ARE YOU LOOKING FOR A TRADITIONAL BRASSERIE, A TRENDY TERRACE OR A PRIVATE SPOT? THE TOUR STARTS NOW AND WE'RE TAKING YOU ALONG. CHEERS!



TEMPS D'M L'AUTHENTIQUE

Mathias et Mathilde font le "Temps d'M" parfait. Alliant produits frais et locaux, le duo de choc vous propose une cuisine exclusivement "fait maison" ! Ayant à cœur de travailler au maximum avec les artisans et producteurs locaux, ils sont fiers de mettre en avant la qualité avant tout, et ce n'est jamais pour nous déplaire ! Les délices du dimanche : des brunchs frais et raffinés à ne pas louper !

AUTHENTIC

Mathias and Mathilde are behind the perfect "Temps d'M". Combining fresh and local products, this fantastic duo serves exclusively home-made cuisine. Striving to work with local artisans and producers as much as possible, their focus is on quality. It's pure delight! Gourmet Sundays: don't miss their elegant brunches made with fresh ingredients.

ON Y VA ? LET'S GO?

3 Rue Ferdinand Dubouloz
74200 THONON-LES-BAINS



UNCLE BEANS LE CONVIVIAL

Bienvenue à l'Uncle Beans, ce coffee shop bar où l'on se sent tout de suite chez soi. Au cœur de Thonon, on cultive ici l'art du café et de la cuisine "fait maison". Les sourires sont de mise dans ce lieu familial et inspirant. Le gros + : des brunchs réconfortants et délicieux, qui vous aideront à vous lever le dimanche !

A FRIENDLY ATMOSPHERE

Welcome to Uncle Beans, the coffee shop and bar where you feel at home straight away. Here, in the heart of Thonon, the art of the café and 'home-made' cooking is alive and well. Smiles are the order of the day in this inspiring family venue. The big plus point? The comforting and delicious brunches which help you get up on a Sunday!

ON Y VA ? LET'S GO?

6 Rue des Vieux Thononais
74200 THONON-LES-BAINS

3



LE FLORÈS L'ÉPICURIEN

Rendez-vous au Florès, bar épicurien niché à Yvoire. Créé en 2019 par Grégory Florès, le restaurateur y a insufflé ses origines alsaciennes et ce n'est pas pour nous déplaire... Tartes flambées, fromage et charcuterie de qualité, le tout accompagné d'une sélection houblonnée au top. Impossible de ne pas revenir dans ce fief de gourmandise et de partage !

FOR LOVERS OF FINE FOOD

Head to Florès, a fine-dining bar nestled in Yvoire. Created in 2019 by Grégory Florès. The restaurateur has infused it with his Alsace roots- and that's something we like! Tartes flambées, cheese and quality charcuterie, are all accompanied by a top-quality selection of beer. It's impossible to not want to return to this haven of fine food and good company!

⌚ ON Y VA ? LET'S GO?

8 Rue des Boulanger
74140 YVOIRE

25

4

LE VENT DES SABLES LE BALNÉAIRE

Clémence, Lionel et leur équipe nous invitent à partager un instant de détente dans leur petit coin de paradis, une plage de sable naturel, face au lac et aux montagnes chablaisiennes... Un cadre de rêve pour passer un bon moment entre amis, dès 10h jusqu'à 22h. On s'y retrouve pour un cocktail les pieds dans le sable ?

BESIDE THE BEACH

Clémence, Lionel and their team invite you to enjoy a moment of relaxation in their little corner of paradise, with its natural sandy beach and view of the lake and mountains in Chablais... It's a dream location in which to spend some quality time with friends. Open from 10.00 am to 10.00 pm. Shall we meet and drink some cocktails with our toes in the sand?

⌚ ON Y VA ? LET'S GO?

Concerts tous les jeudis en juillet et en août
Concerts every Thursday in July and August
30 Chemin de la Galotte
74140 EXCENEVEX



DESTINATION
LÉMAN

THONON



Pour tous nos bons
plans de sortie
For all our good tips out



Léman

FRANCE

LAC ET MONTAGNES



58



**NOS 6 OFFICES DE TOURISME
S'UNISSENT POUR VOUS PROPOSER UN SÉJOUR UNIQUE !**



Évian
destination

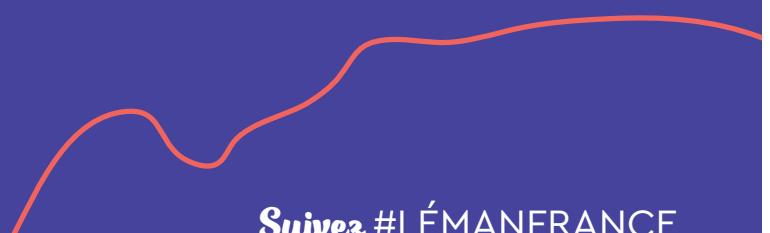


DESTINATION
LEMAN
360° de latitude



RESPIREZ
EXPLOREZ
BOUGEZ
DÉCOMPRESSEZ
DÉGUSTEZ
VIBREZ

LEMAN-FRANCE.COM



Suivez #LÉMANFRANCE



ET SI VOUS PARTIEZ

À LA MER

À LA MONTAGNE

POURQUOI CHOISIR ?

FAITES LE CHOIX
D'UNE DESTINATION MULTI FACETTES !



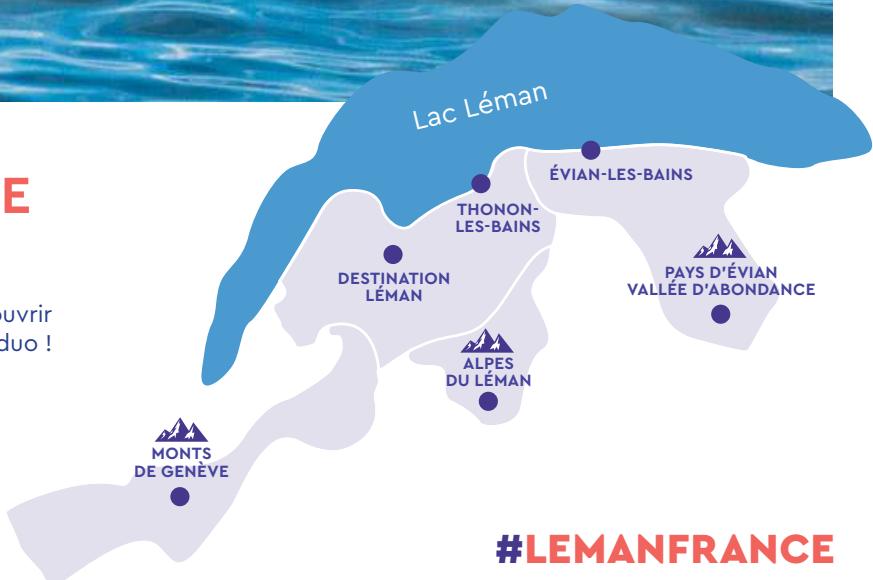
À DÉCOUVRIR EN VIDÉO ICI

PASS LEMAN FRANCE

POUR EN PROFITER EN GRAND,
DÉCOUVREZ LE PASS LÉMAN FRANCE !

Des activités à tarifs privilégiés pour (re)découvrir
la destination seul, en famille, en tribu ou en duo !

Pass disponible dans vos offices de tourisme



#LEMANFRANCE

Opaline

ATELIER D'ART VERRIER À YVOIRE



Le besoin de créer à partir de matières diverses était une évidence.

The need to create from a variety of materials was an obvious decision.

ISABELLE BRUGÈRE ET SON MARI DIDIER SONT CRÉATEURS DE BIJOUX EN VERRE FUSIONNÉ. DEPUIS LEUR ATELIER INSTALLÉ FACE AU LAC, ILS S'INSPIRENT DE LA NATURE POUR DONNER VIE À LEURS CRÉATIONS ORGANIQUES ET ARTISANALES. LUMIÈRE SUR LEUR SAVOIR-FAIRE FASCINANT...

OPALINE
ART GLASS STUDIO IN YVOIRE

ISABELLE BRUGÈRE AND HER HUSBAND, DIDIER, CREATE JEWELLERY OUT OF FUSED GLASS. FROM THEIR WORKSHOP LOOKING OUT OVER THE LAKE, THEY ARE INSPIRED BY NATURE, WHICH SHAPES THEIR ORGANIC, HAND-CRAFTED CREATIONS. LET'S TAKE A CLOSER LOOK AT THEIR FASCINATING AREA OF EXPERTISE...

A FAMILY AFFAIR

You could say that Isabelle was born into it... Her love for glasswork is a family affair, rooted in her glassmaking grandparents on both her mother's and father's sides.

After graduating from Fine Art school, this versatile artist first became an architectural colourist. This experience strengthened her connection to the simple and organic materials which she takes pleasure in working with, from coloured lime plasters on rammed-earth constructions to the creation of paintings on unfired clay.

UNE HISTOIRE DE FAMILLE

On pourrait dire qu'Isabelle est tombée dedans lorsqu'elle était toute petite... Son amour pour le travail du verre est une histoire de famille, prenant racine chez ses grands-parents verriers, du côté de sa mère comme de son père.

Son diplôme de l'école des Beaux-Arts en poche, cette artiste polyvalente devient tout d'abord coloriste en architecture. Une expérience qui renforce son lien aux matériaux simples et organiques qu'elle prend plaisir à travailler, des enduits colorés de chaux sur construction en pisé, à la création de tableaux en terre crue.



**Je joue avec les transparencies
et les opaques, les effets de bullage
et de plissage du verre.**

67

*I play around with transparency and opacity,
and with the bubbling and wrinkling effects
of the glass.*

Suite à la création de son atelier de céramique en 1995, c'est en 2003 qu'Isabelle se concentre sur son terrain de jeu favori en devenant artiste-verrier. Elle glane sur les chantiers quelques échantillons de matériaux de construction : terre, métal, pierre et verre. Fusionnés, cuits, affutés, rabotés... ces derniers trouvent une seconde vie sous ses doigts de fée.

Rien ne se perd, tout se transforme !

Des chutes issues de la création de ses tableaux et sculptures de verre, Isabelle en fait ses tout premiers bijoux. Pour ses filles, pour ses amis, pour les amis de ses amis... jusqu'à l'ouverture de son atelier Opaline à Yvoire il y a plus de dix ans, en compagnie de son mari Didier.

Inspirée par les couleurs du Léman et ses paysages naturels, elle continue d'imaginer des collections de bijoux aux courbes originales. Un travail qui requiert passion, précision, technique et quelques secrets de fabrication bien gardés... La signature artistique de l'atelier Opaline ? L'inclusion de métaux précieux aux créations en verre et un travail tout en finesse sur les nuances et reflets colorés.

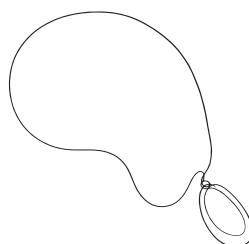
Following the creation of her ceramic studio in 1995, Isabelle then focused on her favourite activity by becoming a glass artist in 2003. She gathers samples of building materials from construction sites, including earth, metal, stone and glass. Fused, fired, sharpened and smoothed, they find a second life under her expert fingers.

Nothing is thrown away - everything finds a new lease of life!

Isabelle used the offcuts from the creation of her paintings and glass sculptures to make her very first jewellery. These were created for her daughters, her friends and friends of friends, until she opened up her Opaline studio in Yvoire over ten years ago together with her husband, Didier.

Inspired by the colours of Lake Geneva and its natural surroundings, she continues to create collections of jewellery in organic and original shapes. It is a job which requires passion, precision, technique and a few well-kept manufacturing secrets. What is the artistic signature of the Opaline studio? The inclusion of precious metals in glass creations and delicate work as regards the hues and coloured reflections. Hats off to the artist!

Chapeau l'artiste !



⌚ **ON SHOP ? SHOPPING?**
20 Rue du Lac
74140 YVOIRE
+33 (0)9 81 27 79 02

Dans l'objectif de

JULIEN @AUFILDUPENDULE



62

JULIEN, CE QU'IL AIME C'EST AVOIR LES PIEDS EN L'AIR ! À BORD DE SON ULM ET ÉQUIPÉ DE SON APPAREIL PHOTO, IL ALLIE SES DEUX PASSIONS POUR NOUS OFFRIR EN IMAGES, UNE NOUVELLE VUE SUR NOS VILLES PRÉFÉRÉES : THONON, EXCENEVEX OU ENCORE YVOIRE. ÇA PLANE POUR LUI ET NOUS ÇA NOUS FAIT RÊVER.

RENCONTRE ICI SUR TERRE... "J'adore voler ! Pour moi, c'est quitter les problèmes du quotidien, les balayer d'un "battement d'aile". On prend de la hauteur, on voit les choses sous un autre angle... et notamment nos beaux paysages ! Lorsque je fais une photo d'un moment du vol, j'immortalise un instant de bonheur que j'ai envie de partager, une sensation, un souvenir... Ces deux passions se sont rencontrées il y a plusieurs années, d'abord en parapente, puis en paramoteur, avant de poursuivre en pendulaire. Mais exposer sur la toile, c'est tout récent..."

THROUGH THE LENS OF JULIEN @AUFILDUPENDULE

JULIEN LIKES TO TAKE TO THE SKIES! ABOARD HIS MICROLIGHT AND EQUIPPED WITH HIS CAMERA, HE COMBINES HIS TWO PASSIONS AND OFFERS US A NEW PERSPECTIVE ON OUR FAVOURITE TOWNS, SUCH AS THONON, EXCENEVEX AND YVOIRE. THIS WORKS WELL FOR HIM AND IT MAKES US DREAM...WE MEET UP HERE BACK ON THE GROUND.

WE MEET UP HERE BACK ON THE GROUND 'I love flying! For me, it's about leaving the problems of everyday life behind and sweeping them away in the 'beat of a wing'. When you take to the skies, you see things from a different angle - particularly our beautiful countryside! When I take a photo during a flight, I want to capture a moment of happiness which I want to share - a sensation, a memory. I combined my two passions several years ago, first when paragliding, then when paramotoring, before then using a microlight. But exhibiting on the internet is a recent development...'

— Dans les airs, les sentiments et les sensations doivent être très différents ?

Pour moi l'émotion est toujours la même qu'au premier jour. Liberté, sérénité et évasion sont encore au rendez-vous... J'aime l'idée de pouvoir découvrir de nouvelles contrées, un peu comme un explorateur. Mais voler, c'est aussi faire preuve d'humilité, de responsabilité et de respect. Là-haut on se sent tout petit... On prend conscience de la fragilité de la nature qui nous entoure.

— Ça donne envie ! Est-ce que tout le monde peut voler ?

Oui ! À notre époque, toutes les activités sportives sont devenues plus accessibles : même voler ! Tout le monde, à partir de 15 ans, peut tenter l'expérience et la formation reste abordable... Pour les plus jeunes, il existe des subventions.



LE SAVIEZ-VOUS ?

La FFPLUM est l'une des plus grandes fédérations de pilotes au monde, elle compte de nombreux champions du monde, féminins et masculins, dans plusieurs catégories !

DID YOU KNOW?

The FFPLUM is one of the largest pilots' federation in the world, with many world champions, both male and female, in several categories!

légèreté... La plupart du temps j'ai mon appareil photo numérique classique, mais parfois, j'utilise aussi mon téléphone. Pas besoin d'un équipement spécial, ça reste un loisir, le but c'est de se faire plaisir !

Deux épreuves sont nécessaires avant de pouvoir se lancer : une théorique et une pratique. Ensuite, avec l'expérience, il est possible d'obtenir d'autres qualifications, comme emmener un passager avec soi par exemple.

— Et pour capturer la Terre vue du ciel, as-tu besoin de beaucoup de matériel ?

À l'ère du numérique, inutile de s'encombrer ! En ULM ou parapente, l'important c'est la



— Feelings and sensations must be very different up in the air?

I still feel the same as I did on the very first day. Freedom, peace and a sense of escape are all still on the agenda. I like the idea of being able to discover new places, a bit like an explorer. But flying is also about humility, responsibility and respect. You feel very small up there. You understand the fragility of the surrounding nature.

— That makes me want to have a go! Can anyone learn to fly?

Yes! In this day and age, all sporting activities have become more accessible - even flying! Everyone from the age of 15 can try it out and learning remains affordable. For younger people, there are subsidies available. You have to pass a practical and theory test before going it alone. After that, you can gain further qualifications, such as taking a passenger with you, for example.

— Do you need a lot of equipment to do aerial photography?

In the digital age, there's no need to get weighed down! When you are in a microlight or are paragliding, lightness is the most important thing. Most of the time, I use my classic digital camera, but sometimes I also use my phone. There's no need for anything special! It's still a hobby and the goal is to have fun!



DÉCOUVRIR SON UNIVERS

TAKE A LOOK AT HIS WORLD





LA VIE, C'EST PROFITER
DU MOMENT PRÉSENT ET RENDRE
CHAQUE INSTANT MAGIQUE

THE BEST WAY TO ENJOY LIFE IS TO SAVOUR
EACH MOMENT... AND TO MAKE EVERY MOMENT MAGICAL





Évasions

ROMANTIQUES

POUR UN MOMENT EN DUO
OU COMBLER DES ENVIES
DE DOUCEUR, INSPIRATIONS
ÉMOTIONS...

ROMANTIC BREAKS

FOR SOME TIME WITH YOUR PARTNER OR TO
SATISFY YOUR DESIRE FOR SOMETHING GENTLE,
INSPIRED BY EMOTION...



1 NERNIER LA POÉTIQUE

Nul ne peut résister aux charmes de ce village pittoresque sur les bords du Léman. De nombreux artistes sont venus y trouver l'inspiration, touchés par la poésie du lieu. Ses maisons de molasses et de chaux vives parées de roses trémières et de vignes grimpantes. Ses bâtiments ornés de grandes arches s'ouvrant directement sur le lac. Son sentier romantique qui relie l'entrée du village au port et au château... Depuis le XIX^e siècle, ce village a ému peintres et écrivains. Ne vous étonnez donc pas si vous tombez au détour des rues sur une fresque ou un poème gravé dans la pierre en hommage aux auteurs romantiques passés par là : Lamartine, Lord Byron ou encore Mary Shelley. Désigné dans les années 50 "Village des peintres" sous l'impulsion d'amateurs éclairés et d'Enrico Vegetti, artiste piémontais installé dans la commune depuis plus de 50 ans, la tradition artistique vole toujours dans l'air de Nernier la romantique... Musées, écoles d'arts, patrimoine reconnu, de quoi ravir tous vos sens !

ROMANTIC NERNIER Nobody can resist the charm of this picturesque village on the banks of Lake Geneva. Many artists have come here to be inspired, attracted by the romantic setting. Its sandstone and whitewashed houses are surrounded by hollyhocks and climbing vines. The buildings are decorated with great arches opening directly onto the lake. It has a romantic path linking the entrance of the village to the port and the castle. Since the 19th century, this village has fascinated both painters and writers. It's no surprise then that you may come across a fresco or a poem engraved in the stone in homage to romantic authors such as Lamartine, Byron and Mark Shelley, who passed through its streets. Known in the 1950s as the 'Village of painters' due to a group of enlightened enthusiasts and Enrico Vegetti, an artist from Piedmont who lived in the town for more than 50 years, the artistic tradition is still apparent in romantic Nernier, with its museums, art schools and a renowned potter. There's more than enough to delight all your senses!

© VIVEZ L'EXPÉRIENCE ! / EXPERIENCE !

En juillet et août / Throughout July and August:

- Visites guidées sur les traces des auteurs romantiques du XIX^e siècle
Guided tours following in the footsteps of Romantic writers
from the 19th century.
- Plus d'infos et réservations / Further information and booking

DESTINATION LÉMAN

+33 (0)4 50 72 80 21
accueil@destination-leman.com
destination-leman.com



LE SAVIEZ-VOUS ?

Mary Shelley s'est inspirée du lac lors d'un séjour à Nernier pour écrire quelques pages de son célèbre roman "Frankenstein".

DID YOU KNOW?

The lake inspired Shelley to write a few pages of his famous work 'Frankenstein' during a stay in Nernier.



THONON L'ÉVASION

LA GRANDE ROUE DE L'AMOUR... Prendre de la hauteur en partageant un moment unique en contemplant le paysage qui nous entoure. Une parenthèse romantique et magique sur le Léman. La grande roue, pour les nostalgiques et les amoureux, donnons-nous rendez-vous à l'esplanade du Port de Rives de Thonon, prenons un ticket et envolons-nous...

LA PLAGE DE LA PINÈDE... Quoi de plus romantique qu'un pique-nique au bord du lac, au coucher du soleil ? Des couleurs flamboyantes, des sons qui s'adoucissent, les clapotis de l'eau.... et la magie opère ! Prenons le petit repas à emporter de notre restaurateur thononais préféré et respirons, profitons...

VUE PARFAITE, DIRECTION LE BELVÉDÈRE ! Pour terminer en beauté une balade dans le centre-ville de Thonon, on ne peut pas louper le Belvédère, ses fontaines et surtout sa vue splendide sur la ville basse, le port et le Léman... Les amoureux prendront le temps, flâneront, et profiteront peut-être jusqu'au coucher du soleil de cette vue si remarquable.

THE BIG WHEEL OF LOVE... Share a unique moment up high while admiring the surrounding view. A magical, romantic break on Lake Geneva. Both the nostalgia lovers and romantic lovers will be charmed by the big wheel. Let's meet on the waterfront in Port de rives in Thonon, get a ticket and take off...

WHAT ABOUT A PICNIC ON LA PINÈDE BEACH? What could be more romantic than a picnic beside the lake at sunset? Glowing colours, soothing sounds, lapping water.... and the magic happens! Take a small meal from your favourite Thonon restaurant and then relax and enjoy...

FOR THE PERFECT VIEW, HEAD FOR THE BELVÉDÈRE! The Belvédère, with its fountains and above all its splendid view of the lower town, the port and Lake Geneva, is a perfect way to end a walk in the centre of Thonon... Lovers can take their time, savour a stroll and perhaps enjoy this remarkable view until sunset.

ORGANISEZ VOTRE SÉJOUR EN AMOUREUX

PLAN YOUR ROMANTIC GETAWAY

Office de tourisme de Thonon

2 Rue Michaud, 74200 THONON-LES-BAINS

+33 (0)4 50 71 55 55

thononlesbains.com

Grande roue / Big wheel

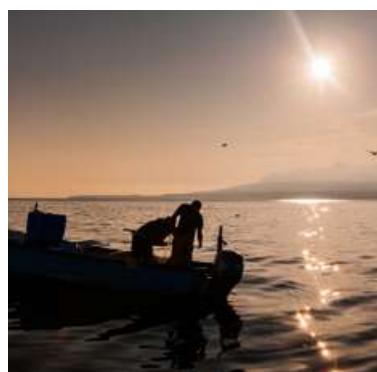
De juin à septembre

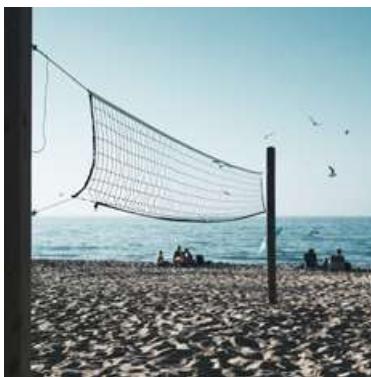
From June to September

Esplanade du Port de Rives

74200 THONON-LES-BAINS







Par dessus LE FILET

ENTRETIEN AVEC CAMILLE THIRIET, À LA TÊTE DE THONON VOLLEY-BALL

ESPRIT D'ÉQUIPE, ADAPTATION FACE À LA CRISE SANITAIRE, ÉVÉNEMENTS PHARES... CAMILLE NOUS PRÉSENTE SON CLUB.

INTERVIEW SPORTIVE. "Le sport est un extraordinaire moyen de réunir des supporters de tous horizons afin de vivre des instants forts en émotions. En transmettant le goût du sport en équipe, les entraîneurs diplômés du club Thonon Volley-ball partagent aux élèves les valeurs qui nous animent."

— **Et justement, qu'est-ce qui vous anime ?**

L'année prochaine, cela fera 50 ans que l'association ouvre ses portes aux joueurs de tous les âges et tous les niveaux. On comptabilise aujourd'hui plus de 160 adhérents, pour une pratique de loisirs comme de compétition. À partir de 5 ans, tout le monde peut s'inscrire au Thonon Volley-ball, des plus débutants aux confirmés. C'est ça le sport non ?

— **Le volley pour tous mais aussi en toutes saisons... Parlez-nous du Snow Volley !**

Nous avons eu l'opportunité de co-organiser le tout premier tournoi international de volley sur neige ! L'édition 2020 à Manigod a eu beaucoup de succès ! Nous n'avons pas pu renouveler l'expérience cette année, mais quelque chose se profile déjà pour 2022...

— **Quels sont vos projets pour la suite de cette année pas comme les autres ? Des événements à venir ?**

Si les conditions sanitaires le permettent, nous aimerais faire pratiquer nos plus jeunes joueurs en extérieur. C'est important pour eux, comme pour nous, qu'ils puissent reprendre la pratique du volley ! Deux événements auxquels nous participons viendront ponctuer la saison sportive estivale : les XNV Beach Games sur la plage d'Excenevex et le tournoi d'été de St Disdille.

OVER THE NET

INTERVIEW WITH CAMILLE THIRIET, LEADER OF THONON VOLLEYBALL

TEAM SPIRIT, ADAPTING TO PANDEMIC CONDITIONS AND MAJOR EVENTS: CAMILLE TELLS US ALL ABOUT HER CLUB.

AN ATHLETIC INTERVIEW

"Sport is an extraordinary way to bring together fans from all walks of life to share experiences and strong emotions. Thonon volleyball club's qualified coaches convey their love for team sports to their students and pass on our values."

— **What motivates you?**

Next year, the association celebrates 50 years of volleyball activities with players of all ages and levels. We now have over 160 members, for both leisure and competition. Beginners and experienced players are welcome to register with Thonon volleyball club from the age of 5. That's what sport is all about.

— **Volleyball for all and all year round. Tell us about Snow Volleyball!**

We were lucky to co-host the very first international snow volleyball tournament. The 2020 edition in Manigod was a resounding success! It was not possible to organise it again this year, but we are already making plans for 2022.

— **What are your plans for the rest of this unusual year? Tell us about upcoming events.**

If restrictions due to the pandemic permit, we hope to train our youngest players outdoors. It's important for us all that they start playing volleyball again! We participate in two important sports events in the summer season: the XNV Beach Games on Excenevex beach and the St Disdille summer tournament.

⌚ **ON SE LANCE ? READY TO GO?**

THONON VOLLEY-BALL

Château de Sonnaz

2 Rue Michaud

74 200 THONON-LES-BAINS

"Terre de jeux 2024"

ZOOM SUR EXCENEVEX, COMMUNE LABELLISÉE

COCORICO, LA FRANCE A ÉTÉ CHOISIE POUR ACCUEILLIR LES JEUX OLYMPIQUES ET PARALYMPIQUES D'ÉTÉ 2024. LE LABEL "TERRE DE JEUX" A POUR BUT DE FAIRE RAYONNER CET ÉVÉNEMENT D'AMPLEUR EN PROMOUVANT LE SPORT POUR TOUS ET SUR TOUTE LA FRANCE ! UNE ÉVIDENCE POUR LES COMMUNES DE LA DESTINATION : ALLINGES, EXCENEVEX, SCIEZ ET THONON FERONT PARTIE DE LA TOURNÉE ! ZOOM SUR EXCENEVEX ET DÉCRYPTAGE DES ENGAGEMENTS ET ÉVÉNEMENTS DE LA COMMUNE...

DE LA MOTIVATION

Située sur la presqu'île du Léman, le territoire d'Excenevex fait beaucoup d'enjoueux ! Depuis 3 ans, de nombreux partenariats se sont développés pour faire de cette commune THE SPOT dédié aux grands événements : rencontre de jeunes athlètes, éducateurs, journée sportive de cohésion, journée découverte... mais ce n'est qu'un début ! Pendant les 4 années à venir, le XNV Beach Games sera le rendez-vous interdisciplinaire des clubs sportifs dans la semaine Olympique et Paralympique avec une journée dédiée aux scolaires, une journée pour les entreprises et 2 jours Grand Public.

SOYEZ ATTENTIFS...

Les couleurs du label "Terre de Jeux" accompagneront toutes les manifestations sportives et culturelles qui se dérouleront sur Allinges, Excenevex, Sciez et Thonon !

LOOK OUT!

The colours of "Terre de Jeux" will feature in all sports and cultural events in Allinges, Excenevex, Sciez and Thonon.

WILL SHOWCASE THIS IMPORTANT EVENT BY PROMOTING SPORT FOR ALL THROUGHOUT FRANCE. OUR LOCAL DISTRICTS WERE IDEAL CANDIDATES: ALLINGES, EXCENEVEX, SCIEZ AND THONON ARE PART OF THE TOUR! ZOOM ON EXCENEVEX AND DISCOVER THE DISTRICT'S COMMITMENTS AND EVENTS.

MOTIVATION

Excenevex has an enviable location on the peninsula of Lake Geneva! Over the past three years, many partnerships have been developed to make the district the place to be for major events including visits from young athletes, coaches, a sports day, a discovery day, and much more. During the next four years, the XNV Beach Games will be the interdisciplinary venue for sports clubs in Olympic and Paralympic Week with a one-day event for schools, another one-day event for businesses, and a two-day event for the general public.

— Plus d'infos sur le Label Terre de Jeux 2024 :
More about Terre de Jeux 2024 for the Olympic Games:
terredejeux.paris2024.org



DE L'ENGAGEMENT

Célébrer les Jeux sur le territoire en respectant les ambitions environnementales de Paris 2024
Celebrate the Olympic Games in the area and discover the environmental goals behind Paris 2024

Faire vivre les émotions des Jeux au plus grand nombre, promouvoir tous les sports et favoriser les rencontres avec les athlètes
Share the emotions of the Games as widely as possible, promote all sports and encourage meetings with athletes

Faire du sport un moteur de valorisation du territoire en impliquant les acteurs sportifs, économiques et associatifs
Use sport to boost the image of the area by involving representatives of the sports, economy and associations

De l'été
17-18-19-20
JUIN / JUNE 2021

XNV Beach Games (plage d'Excenevex)
XNV Beach Games (Excenevex beach)

23
JUIN / JUNE 2021

Journée Olympique
Olympic Day

26
JUIN / JUNE 2021

Beach Tour Terre de Jeux 2024 (Plage de Sciez)
Beach Tour Terre de Jeux 2024 (Sciez beach)

11-12
SEPTEMBRE / SEPTEMBER 2021

Journées des Sports (Thonon-les-Bains)

XNV BEACH GAMES

Coquillage & sports d'été

ON VOUS EN PARLAIT, LE XNV BEACH GAMES EST LE PROCHAIN ÉVÉNEMENT SPORTIF À NE PAS MANQUER ET SONNE COMME LE RETOUR TANT ATTENDU DES FESTIVITÉS ESTIVALES ! LE TOUT, SUR UN SITE NATUREL D'EXCEPTION CONNU POUR SES DÉMONSTRATIONS SPORTIVES DE GRANDE AMPLÉUR. ÇA VA TRANSPIRER !

LE SPORT C'EST LA SANTÉ, oui mais pas que !

Le sport rassemble autour de belles valeurs et nous fait vivre des instants forts en émotions, tout au long de l'année...

Si cela vous manque autant qu'à nous, rendez-vous du 17 au 20 juin pour 4 jours dédiés à la pratique du sport dans un cadre idyllique ! Les pieds dans le sable de la Plage d'Excenevex, (re)découvrez les disciplines sportives variées des clubs locaux dans leur version estivale :

- Beach Rowing (Club d'aviron de Thonon)
- Beach Flag Football (Club Football américain de Thonon)
- Beach Volley (Club de Volley de Thonon)
- Beach Rugby (Club de Rugby Thonon Chablais)
- Beach Tennis (Club de Tennis Excenevex)
- Beach Football (Club TEGG de Thonon)
- Kite surf (Club d'Excenevex)
- Stand Up Paddle (Club de Sciez)
- Sauvetage (Sciez - Yvoire)



XNV BEACH GAMES SHELLS & SUMMER SPORTS

AS WE WERE SAYING, THE XNV IS THE NEXT MAJOR SPORTING EVENT AND SET TO BE THE LONG-AWAITED RETURN OF SUMMER EVENTS. NOT TO MENTION THE OUTSTANDING NATURAL SITE FAMOUS FOR MAJOR SPORTS DEMONSTRATIONS. READY TO SWEAT!

SPORT IS HEALTH! And much more. Sport is based on positive values and creates great experiences with strong emotions all year round.

If you've been missing that as much as us, join us from 17 to 20 June for 4 days of sport in an idyllic setting. On the water's edge on Excenevex beach, (re)discover the summer version of a wide range of sports with local clubs:

Beach Rowing (Club d'Aviron de Thonon)
 Beach Flag Football (Club Football Américain de Thonon)
 Beach Volleyball (Club de Volley de Thonon)
 Beach Rugby (Club de Rugby Thonon Chablais)
 Beach Tennis (Club de Tennis Excenevex)
 Beach Football (Club TEGG de Thonon)
 Kite Surfing (Club d'Excenevex)
 Stand Up Paddle (Club de Sciez)
 Rescue (Sciez - Yvoire)
 See you there!

77

On vous attend !

CALENDRIER

17 Juin / June 17
 Journée collèges du Chablais
 Chablais junior high-school event

18 Juin / June 18
 Monde de l'entreprise
 Business event

19 Juin / June 19
 Journée OPEN (libre accès)
 Open day (free access)

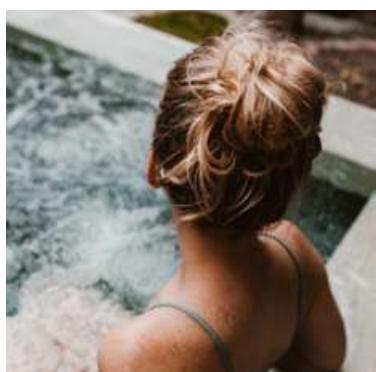
20 Juin / June 20
 Journée compétition
 Competitions



+ D'INFOS
 MORE INFORMATION

XNV Beach Games





alimentarium

une fondation Nestlé



Musée de l'alimentation

Éveiller la curiosité

Alimentarium
Musée de l'alimentation
Quai Perdonnet 25
CH-1800 Vevey
www.alimentarium.org

Où nous trouver ?

POUR PLUS D'INFORMATIONS
SUR NOTRE BELLE RÉGION

WHERE CAN YOU FIND US?

FOR MORE INFO ON OUR BEAUTIFUL REGION



DESTINATION LÉMAN

3, Place de la Mairie - 74140 Yvoire
+33 (0)4 50 72 80 21
accueil@destination-leman.com
www.destination-leman.com



OFFICE DE TOURISME DE THONON-LES-BAINS

Château de Sonnaz
2, Rue Michaud
74200 Thonon-les-Bains
+33 (0)4 50 71 55 55
thonon@thononlesbains.com
www.thononlesbains.com

SUIVEZ-NOUS FOLLOW US



#destinationleman #vivezthonon #mydestinationleman
@destinationleman @thonontourisme



Encore plus de Léman

Des guides et brochures sont disponibles dans tous nos bureaux d'accueil et téléchargeables sur nos sites Internet : carnets pratiques, famille ou encore agenda culturel, nous sommes là pour répondre à toutes vos envies... Bonnes découvertes.

Even more info on the Lake Geneva area

Guides and brochures are available at all of our welcome desks and can be downloaded on our website. Whether you are looking for practical leaflets or information on family and cultural events, we are there to help you with whatever you might need... Happy exploring!



Destination évasion



À 45 MINUTES DE THONON - WWW.AQUAPARC.CH

NOUVEAUTÉ 2021
SHARKY LAND
LE REPÈRE DES BAMBINS

7

SWISS VAPEUR PARC LE BOUVERET

De véritables machines à vapeur

Une trentaine de bâtiments

Plus de 135 espèces de plantes

à 45 min. de Thonon

Réservation swissvapeur.ch

A large collage for Swiss Vapeur Parc. It features a circular logo for "SWISS VAPEUR PARC LE BOUVERET" with a steam train illustration. Below the logo are three circular images: one of a steam train, one of a castle, and one of a green fern. To the right is a large image of a steam train on a track with a person in the cab. A yellow circle in the bottom left corner contains the text "Réservation swissvapeur.ch" and a small green logo.

MUSÉE CANTONAL DES BEAUX-ARTS LAUSANNE

La collection



Ferdinand Hodler, *Le Léman vu de Chexbres*, 1904, huile sur toile, 70,5 x 108,3 cm.
Acquisition 1904 Inv. 716. Photo © Musée cantonal des Beaux-Arts de Lausanne / Penelope Henrici

Venez voir à Lausanne ce qu'on ne voit pas ailleurs !

Entrée gratuite

Musée cantonal
des Beaux-Arts
PLATEFORME 10
Place de la Gare 16
1003 Lausanne

T +41 21 316 34 45
info.beaux-arts@vd.ch
www.mcba.ch
[@mcbalausanne](https://www.instagram.com/mcbalausanne)
[@mcba.lausanne](https://www.facebook.com/mcbalausanne)

